

782.1
W3731f
1926
MUS-ETR

WEBER

LE FREISCHÜTZ

Nouvelle adaptation française

D'ANDRÉ CŒUROY

HEUGEL

Paris

WEBE 1.2



Bibliothèque
et Archives
nationales

Québec 

LE FREISCHÜTZ



VERSION DE L'OPÉRA

LE FREISCHÜTZ

OPÉRA ROMANTIQUE

EN TROIS ACTES ET CINQ TABLEAUX

Nouvelle adaptation française

de

ANDRÉ CŒUROY

Musique de

C.-M. DE WEBER

PRIX NET : 20 FRANCS



PARIS

AU MÉNESTREL, 2 bis, RUE VIVIENNE (2^e), HEUGEL

ÉDITEUR-PROPRIÉTAIRE POUR TOUS PAYS

Tous droits de reproduction, de traduction, d'arrangement, d'adaptation
et de représentation réservés pour tous pays.



782.1
W5731P
1926
MUS-ETR

LE FREISCHÜTZ

Opéra romantique en trois actes et cinq tableaux

Première Représentation à l'ACADÉMIE NATIONALE DE MUSIQUE

le 29 octobre 1926.

DIRECTION DE M. JACQUES ROUCHÉ

PERSONNAGES

AGATHE	<i>Soprano</i>	M ^{mes} GERMAINE LUBIN
ANNETTE	<i>Soprano</i>	JANE LAVAL
MAX	<i>Ténor</i>	MM. VERDIÈRE
GASPARD	<i>Basse chantante.</i>	ALBERT HUBERTY
COUNO	<i>Baryton</i>	RAYBAUD
OTTOKAR	<i>Ténor</i>	CAMBON
KILIAN	<i>Baryton</i>	PEYRE
SAMIEL	<i>Basse</i>	R. LUBIN (Rôle parlé)
L'ERMITE	<i>Basse</i>	ERNST

AUTRES PERSONNAGES

FILLES D'HONNEUR, CHASSEURS, SUITE DU PRINCE, PAYSANS, ESPRITS.

La scène se passe en Bohême
peu de temps après la guerre de Trente ans.

PREMIER ACTE : **Devant une petite auberge en forêt.**
DEUXIÈME ACTE : **Une Chambre dans la maison forestière.**
La Gorge aux loups.
TROISIÈME ACTE : **La Chambre d'Agathe.**
Une Clairière en forêt.

Chef d'Orchestre : M. FRANÇOIS RUHEMANN

Mise en scène de M. PIERRE CHEREAU

Chef de Chant : M^{me} KRIEGER

Chef des Chœurs : M. PICHERAN

Régisseur de la Scène : M. J. REFFET

TABLE

PREMIER ACTE

	Pages.
OUVERTURE	1
<i>Scène I. MAX, KILIAN, PAYSANS.</i>	
1. Introduction et Chœur : <i>Victoire, Vivat pour le Maître!</i>	12
Marche.	19
Air avec Chœur. KILIAN : <i>Devant moi, roi de l'adresse.</i>	21
<i>Scène II. LES MÊMES, COUNO, GASPARD, CHASSEURS ET VENEURS.</i>	
<i>(Parlé) COUNO : Qu'y a-t-il? Lâches!</i>	25
2. Trio et Chœur. MAX, COUNO, GASPARD : <i>Ah! je redoute le jour qui luira demain</i>	26
3. Valse.	47
<i>Scène III. MAX, SAMIEL.</i>	
4. Air. MAX : <i>Non! je repousse la torture.</i>	49
<i>Scène IV. MAX, GASPARD.</i>	
<i>(Parlé) GASPARD : Ah! te voilà, camarade</i>	60
5. Chanson à boire. GASPARD : <i>Notre univers de douleur succomberait au malheur</i>	61
<i>Scène V. GASPARD, SEUL.</i>	
6. Air. GASPARD : <i>Non! non! nul ne peut te sauver.</i>	65

DEUXIÈME ACTE

Scène I. ANNETTE, AGATHE.

7. ANNETTE : <i>Toi, tiens bien ou je me fâche</i>	71
8. Ariette. ANNETTE : <i>Si d'aventure un jeune homme</i>	81
9. Air. AGATHE : <i>Comment trouver le calme avant qu'il soit ici</i>	88

	Pages.
<i>Scène II. AGATHE, MAX, ANNETTE.</i>	
<i>(Parlé) AGATHE : Est-ce toi enfin, Max ?</i>	99
10. Trio. ANNETTE, MAX, AGATHE : <i>Ah ! ciel, je tremble</i>	100
<i>Scène III. MAX, GASPARD, SAMIEL, LE CHŒUR DES ESPRITS.</i>	
11. Finale. Chœur : <i>Sous le clair de lune blanc</i>	114
<i>Scène IV. GASPARD, SAMIEL.</i>	
<i>GASPARD : Samiel ! parais !</i>	
<i>Tu sais que mon délai approche de sa fin</i>	117
<i>Scène V. MAX, GASPARD, SAMIEL, CHŒUR.</i>	
<i>(Récit) MAX : Sombre horreur de cet abîme</i>	123
Chœur (Chasse fantastique) : <i>Par monts, par vaux, ravins et bois</i>	134
12. <i>ENTR'ACTE</i>	138

TROISIÈME ACTE

<i>Scène I. AGATHE, SEULE.</i>	
13. Cavatine. AGATHE : <i>Au ciel voilé, la beauté blonde du jour</i>	141
<i>Scène II. AGATHE, ANNETTE.</i>	
<i>(Parlé) ANNETTE : Comme te voilà triste !</i>	144
14. Chanson et Air. ANNETTE : <i>Ma tante, un soir, (Dieu ait son âme)</i>	145
<i>Scène III. ANNETTE, LES DEMOISELLES D'HONNEUR.</i>	
15. Ronde populaire et Chœur : <i>Nous avons tressé pour ton front</i>	155
<i>Scène IV. MAX, COUNO, GASPARD, OTTOKAR, CHASSEURS.</i>	
16. Chœur des Chasseurs : <i>Rien n'égale au monde la joie vagabonde</i>	158
<i>Finale. LES MÊMES, AGATHE, L'ERMITE.</i>	
17. Chœur : <i>Ah ! voyez, il a tué Agathe</i>	165

Pour tout ce qui concerne la représentation, pour la location de la partition et des parties d'orchestre, des parties de chœurs, de la mise en scène, des dessins, des décors et des costumes, s'adresser exclusivement à M. Heugel, Au Ménéstrel, 2^{bis}, rue Vivienne, Paris (2^e), seul éditeur-propriétaire pour tous pays.

Les représentations au piano, même fragmentaires, sont
:: :: :: formellement interdites :: :: ::



10962-10-26.

LE FREISCHÜTZ 1

Opéra romantique en 3 actes et 5 tableaux

Nouvelle adaptation française
d'ANDRÉ COEUROY

Musique de
C.-M. de WEBER

OUVERTURE

L. M. Aumerieu

Adagio (♩ = 58)

PIANO

pp f p pp f p

4 Cors

Con anima

mf

pp

mf

Timb. velle

f decresc. pp

Molto vivace (♩ = 112)

pp cresc.

p mf

f

crescendo poco a poco

pp f

ff

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various note values and rests. A dynamic marking of *ff* is present in the bass staff.

Second system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various note values and rests. A dynamic marking of *ff* is present in the bass staff.

Third system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various note values and rests.

Fourth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various note values and rests. A dynamic marking of *ff* is present in the bass staff.

Fifth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various note values and rests. A dynamic marking of *p* is present in the bass staff.

Sixth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various note values and rests. A dynamic marking of *mf* is present in the bass staff. The text "4 Cors" is written above the treble staff.

ff
con - molto .. pas - sio - ne
p

p
pp

dol.

pp

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music is in a minor key and includes dynamic markings such as *pp* (pianissimo).

dolce

Second system of musical notation, continuing the piece with dynamic markings such as *dolce* (dolce).

mf

Third system of musical notation, featuring dynamic markings such as *mf* (mezzo-forte).

cresc. f

Fourth system of musical notation, featuring dynamic markings such as *cresc.* (crescendo) and *f* (forte).

Fifth system of musical notation, continuing the piece.

f ff

Sixth system of musical notation, featuring dynamic markings such as *f* (forte) and *ff* (fortissimo).

First system of musical notation. The right hand (treble clef) begins with a fortissimo (*ff*) dynamic, playing a series of chords and moving lines. The left hand (bass clef) provides a steady accompaniment with eighth notes.

Second system of musical notation. The right hand continues with a melodic line, while the left hand features a more active eighth-note accompaniment. A fortissimo (*ff*) dynamic is marked in the left hand.

Third system of musical notation. The right hand plays a complex, rapid melodic passage. The left hand consists of block chords, with a fortissimo (*ff*) dynamic marking.

Fourth system of musical notation. The right hand features a dense texture of chords and moving lines. The left hand has a simple accompaniment of quarter notes. A fortissimo (*ff*) dynamic is indicated.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with some rests. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment. A piano (*p*) dynamic is marked.

Sixth system of musical notation. The right hand features a series of chords and moving lines. The left hand has a steady accompaniment. A fortissimo (*f*) dynamic is marked.

First system of musical notation, featuring treble and bass staves. The bass line includes dynamic markings *ff* and *p dolce*.

Second system of musical notation, featuring treble and bass staves.

Third system of musical notation, featuring treble and bass staves.

Fourth system of musical notation, featuring treble and bass staves. The bass line includes the marking *crescendo*.

Fifth system of musical notation, featuring treble and bass staves. The bass line includes the marking *ff*.

Sixth system of musical notation, featuring treble and bass staves. The bass line includes the marking *pp*.

pp

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady accompaniment of eighth notes. A *pp* dynamic marking is present.

mf

Second system of the piano score. The right hand continues with a melodic line, and the left hand has a more active accompaniment with some chords. A *mf* dynamic marking is present.

String.

ff

Third system, labeled "String." It features a melodic line in the right hand and a more active accompaniment in the left hand. A *ff* dynamic marking is present.

Fourth system of the piano score, showing a melodic line in the right hand and a more active accompaniment in the left hand.

Fifth system of the piano score, showing a melodic line in the right hand and a more active accompaniment in the left hand.

ff

ff

Sixth system of the piano score. The right hand has a melodic line, and the left hand has a more active accompaniment. A *ff* dynamic marking is present. The word "Lesso" is written vertically in the right margin, and "ottis" is written vertically in the left margin.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble staff contains a melodic line with slurs and accents. The bass staff contains a rhythmic accompaniment with slurs and accents. The key signature has two sharps (F# and C#).

Second system of musical notation. The treble staff has a melodic line with a slur and a *dolce* marking. The bass staff has a complex accompaniment with slurs and accents. The key signature has two sharps.

Third system of musical notation. The treble staff has a melodic line with a slur. The bass staff has a complex accompaniment with slurs and accents. The key signature has two sharps.

Fourth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with a slur. The bass staff has a complex accompaniment with slurs and accents. The key signature has two sharps.

Fifth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with a slur. The bass staff has a complex accompaniment with slurs and accents. The key signature has two sharps.

Sixth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with a slur. The bass staff has a complex accompaniment with slurs and accents. The key signature has two sharps.

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with slurs and accents, starting with a *ff* dynamic. The bass clef staff contains a rhythmic accompaniment of chords. A *pv* dynamic marking is present in the second measure of the treble staff.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with slurs and accents. The bass clef staff continues the chordal accompaniment. A *pv* dynamic marking is present in the final measure of the treble staff.

Third system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with slurs and accents. The bass clef staff has a more active accompaniment. A *ff* dynamic marking is present in the second measure of the bass staff.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with slurs and accents. The bass clef staff has a rhythmic accompaniment of chords.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with slurs and accents. The bass clef staff has a rhythmic accompaniment. A *ff* dynamic marking is present in the second measure of the bass staff.

Sixth system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with slurs and accents. The bass clef staff has a rhythmic accompaniment of chords.

8

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble staff contains a melodic line with a dotted eighth note and a sixteenth note beamed together, followed by eighth notes. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. A dashed line above the treble staff indicates a measure rest for 8 measures.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar melodic and harmonic textures in both staves.

Third system of musical notation, marked with a forte (*ff*) dynamic. The treble staff features a more active melodic line with slurs and accents, while the bass staff continues with a steady accompaniment.

Fourth system of musical notation, showing further development of the melodic and harmonic material.

Fifth system of musical notation, featuring a more rhythmic and melodic texture in the treble staff.

Sixth system of musical notation, concluding the page with a final melodic flourish in the treble staff and a corresponding accompaniment in the bass staff.

Devant une petite auberge en forêt. MAX est assis au 1^{er} plan à une table, une cruche de bière devant lui. Au fond, une perche munie d'une cible ronde autour de laquelle se pressent les paysans.

Musique des montagnes de Bohême. A la 11^e mesure après le lever du rideau, part un coup de feu (tiré par Kilian) et le dernier morceau de la cible vole en éclats.

SCÈNE I. Les PAYSANS: Bravo. Ah! Ah! Un coup de maître.

MAX (*frappe brusquement la table en s'écriant*): Tant mieux pour toi, manant.

N^o 1. INTRODUCTION

Molto vivace

PIANO

p *cresc.* *cresc.* *mf* *f* *ff*

(Coup de feu)

A. CHOEUR

SOPRANI *ff*
Vic-toi - re, vic-toi-re. Vi-vat pour le

CONTRALTI *ff*
Vic-toi - re, vic-toi-re. Vi-vat pour le

TÉNORS *ff*
Vic-toi-re, vic-toi - re, vic-toi-re. Vi-vat pour le

BASSES *ff*
Vic-toi-re, vic-toi - re, vic-toi-re. Vi-vat pour le

ff

S. Mai - tre Qui donne à la cible un der-nier coup de grâce, Qui donne à la cible un der-

C. Mai - tre Qui donne à la cible un der-nier coup de grâce, Qui donne à la cible un der-

T. Mai - tre Qui donne à la cible un der-nier coup de grâce, Qui donne à la cible un der-

B. Mai - tre Qui donne à la cible un der-nier coup de grâce, Qui donne à la cible un der-

S. -nier coup de grâ-ce. Aux jou - tes du tir _____ il

C. -nier coup de grâ-ce. Aux jou - tes du tir _____ il

T. -nier coup de grâ-ce. Aux jou - tes du tir _____ il

B. -nier coup de grâ-ce. Aux jou - tes du tir _____ il

S. est sans é - gal. _____ Vic - *ff*

C. est sans é - gal. _____ Vic - *ff*

T. est sans é - gal. _____ Vic - *ff*

B. est sans é - gal. _____ Vic - toi - re, vic. toi - re, vic. *ff*

S. *- toi - - re! Vic - toi - - re! Vic -*

C. *- toi - - re! Vic - toi - - re! Vic -*

T. *- toi - - re! Vic - toi - - re! Vic -*

B. *- toi - - re! Vic - toi - re, vic - toi - re, vic - toi - - re! Vic -*

S. *- toi - - re, vic - toi - - re! Vi - vat pour le*

C. *- toi - - re, vic - toi - - re! Vi - vat pour le*

T. *- toi - - re, vic - toi - - re! Vi - vat pour le*

B. *- toi - - re, vic - toi - - re! Vi - vat pour le*

S. Maî - - tre, Qui donne à la cible un der -

C. Maî - - tre, Qui donne à la cible un der -

T. Maî - - tre, Qui donne à la cible un der -

B. Maî - - tre, Qui donne à la cible un der -

S. - nier coup de grâ - - cel Vic -

C. - nier coup de grâ - - cel Vic -

T. - nier coup de grâ - - cel Vic -

B. - nier coup de grâ - - cel Vic - toi - re, vic - toi - re, vic -

S. *-toi - - rel Vic_toi - - rel Vic_toi_re, vic -*

C. *-toi - - rel Vic_toi - - rel Vic_toi_re, vic -*

T. *-toi - - rel Vic_toi - - rel Vic_toi_re, vi -*

B. *-toi - - rel Vic_toi_re, vic_toi_re, vic_toi - - rel Vic_toi_re, vic -*

S. *-toi_re, vic_toi_re, vic_toi - - re! Vic_toi_re, vic -*

C. *-toi_re, vic_toi_re, vic_toi - - re! Vic_toi_re, vic -*

T. *-vat pour le Mai - tre! vic_toi_re, vic_toi - - re! Vic_toi_re, vi -*

B. *-toi_re, vi_vat pour le Maitre! Vi_vat, vi - vat! vic_toi_re, vic -*

S. *._toi-re, vic-toi-re, vic - toi - - - - re!*

C. *._toi-re, vic-toi-re, vic - toi - - - - re!*

T. *._vat pour le Maî - tre! Vic-toi-re, vic - toi - - - - re!*

B. *._toi-re, vi-vat pour le Maitre! Vi-vat, vi - vat!*

MAX (*parlé*) Allez toujours, criez, criez.

Etais-je donc aveugle? ou les muscles de ma main sont-ils sans force?

B. MARCHE (sur le théâtre)

Cortège précédé de musiciens. Enfants portant la cible. Derrière eux KILIAN en Roi du Tir. Femmes et jeunes filles. En passant devant MAX, tous le montrent du doigt avec ironie, chuchotent et ricanent.

Finalemment KILIAN reste seul devant MAX, cambre le torse et chante.

Tempo di Marcia

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The music begins with a forte (*f*) dynamic in the treble staff, followed by a piano (*p*) dynamic in the bass staff. The notation includes quarter notes, eighth notes, and rests.

The second system continues the march. The treble staff starts with a piano (*p*) dynamic, while the bass staff begins with a forte (*f*) dynamic. The music features a mix of eighth and quarter notes, with some chords in the treble staff. A fortissimo (*ff*) dynamic is indicated in the treble staff towards the end of the system.

The third system shows a consistent rhythmic pattern. The bass staff maintains a steady eighth-note accompaniment. The treble staff features chords and melodic lines, primarily using eighth and quarter notes.

The fourth system continues the march with a fortissimo (*ff*) dynamic. The bass staff's eighth-note accompaniment remains steady, while the treble staff has more complex chordal textures.

The fifth system maintains the established rhythmic and harmonic structure. The bass staff continues with eighth notes, and the treble staff has chords and melodic fragments.

The sixth system concludes the page. It features dynamic markings of piano (*p*) and forte (*f*). The bass staff has a piano (*p*) dynamic, while the treble staff has a forte (*f*) dynamic. The notation includes quarter and eighth notes.

First system of musical notation, measures 1-4. The piece is in G major (one sharp). The first measure starts with a forte (*f*) dynamic. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns and some triplets, while the left hand provides a steady eighth-note accompaniment. The system concludes with a half rest in the right hand.

Second system of musical notation, measures 5-8. The right hand continues with complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth-note runs. The left hand maintains a consistent eighth-note accompaniment. The system ends with a half rest in the right hand.

Third system of musical notation, measures 9-12. The right hand begins with a piano (*p*) dynamic, playing a series of chords. It then shifts to a forte (*f*) dynamic for a melodic phrase, followed by a piano (*p*) section, and ends with a forte (*f*) melodic phrase. The left hand has rests in the first and third measures, then resumes with eighth notes.

Fourth system of musical notation, measures 13-16. The right hand features a series of chords and melodic fragments, including a triplet. The left hand continues with eighth-note accompaniment. The system ends with a half rest in the right hand.

Fifth system of musical notation, measures 17-20. The right hand has a melodic line with eighth notes and a triplet. The left hand continues with eighth-note accompaniment. The system ends with a half rest in the right hand.

Sixth system of musical notation, measures 21-24. The piece concludes with a *Rit.* (ritardando) marking. The right hand features a melodic line with eighth notes and a triplet, ending with a final chord. The left hand continues with eighth-note accompaniment. The system ends with a half rest in the right hand.

C. AIR avec CHOEUR

Allegretto (108 = ♩)

p

KILIAN

1^{er} Couplet: De - vant moi roi de l'a - dres - se,

f *p* *sf*

Ki. En hom - mage à ma no - bles - se Ti - re ton chapeau mon gars!

f (*à Max*) *ff*

fp *sf* *sf*

Ki. Sa - lu - ons bien bas, ah! ah! Sa - lu - ons bien bas, ah! ah!

CONTRALTI

p *Elats de rire*
Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

ff *p*

§ KILIAN

2^e ct J'ai con-quis fleurset mé-dail - les A cri-bler le but d'en-
 3^e ct Votre Honneur vou-dra peut ê - tre De ma main plombs et sal-

Ki. (à Mar)

-tail - les! Où sont donc tes yeux mon gars? Ils ne vi-sent pas ah! ah!
 -pê - tre? Et s'il faut l'ai-der, le gars Me re-mer-cie-ra ah! ah!

Ki.

Ils ne vi-sent pas ah! ah!
 Me re-mer-cie-ra... ah! ah!

SOPRANI

CONTRALTI

TÉNORS

BASSES

Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

Après le 3^e couplet, MAX bondit, tire son couteau de chasse et saisit KILIAN à la gorge. Tumulte.

MAX — Laisse-moi en paix, sinon....

SCÈNE II

LES MÊMES, COUNO, GASPARD, CHASSEURS et VENEURS.

COUNO — Qu'y a-t-il. Lâches! Trente contre un. Qui ose s'attaquer à mon garde?

KILIAN — Rien de grave, seigneur forestier, on ne pensait pas à mal. Vous savez la coutume. Le tireur qui met toutes ses balles à côté de la cible est exclu de l'épreuve finale; on se moque un peu de lui, mais sans méchanceté.

COUNO — Toutes ses balles à côté? Qui cela?

MAX (*honteux et désespéré*) Je l'avoue. J'ai tout manqué.

GASPARD (*à part*) Merci, Samiel.

COUNO — Max, Max, est-ce possible? Toi, le meilleur tireur, naguère!

GASPARD — Crois-moi, camarade. Je te l'ai déjà dit. On t'a jeté un sort. Vendredi prochain, rends-toi à un carrefour, trace avec la pointe d'une épée sanglante un cercle autour de toi et appelle trois fois le Grand Chasseur.

KILIAN — Dieu nous préserve! Suppôt du Diable!

COUNO (*à Gaspard*) Silence. Je te connais, fainéant, débauché.

(*à Max*) Max, tu sais que je t'aime comme un fils, mais si demain tu échoues à l'épreuve du tir, je te refuserai ma fille.

MAX — Demain!

KILIAN — Mais pourquoi cette épreuve! D'où provient-elle?

COUNO (*Il s'assied*) Un de mes aïeux, dont le portrait se trouve à la maison forestière, était garde du prince. Un jour les chiens poursuivaient un cerf sur lequel un homme était attaché. En ce temps-là, c'était ainsi qu'on châtiât les braconniers. Le Prince, ému, promit la charge héréditaire de forestier à quiconque tuerait le cerf sans blesser l'homme. Mon aïeul vise, le cerf tombe, l'homme est sauvé.

GASPARD — Un coup de hasard, à moins que....

MAX — J'aurais voulu être ce tireur. (*Il reste pensif*)

COUNO — Le Prince tint sa promesse, et exigea qu'à l'avenir chaque successeur de mon aïeul, prouvat son adresse par l'épreuve du tir. Mais déjà les envieux murmuraient que mon aïeul avait eu recours à la magie et employé une balle franche.

GASPARD — C'est ce que je pensais. (*à part*) A l'aide, Samiel.

UN PAYSAN — Des balles franches? Qu'est-ce à dire?

KILIAN — Ce sont des balles enchantées. Les six premières touchent le but, mais la septième appartient au diable, qui la dirige où il lui plaît.

GASPARD (*hausse les épaules*)

COUNO — Il suffit. Max, rassemble tes esprits. (*Riant*) Celui qui t'a jeté un sort, c'est peut-être l'Amour. Avant le lever du jour, je t'attends au camp du prince.

N° 2. TRIO et CHOEUR

Allegro moderato

MAX

Ah! je re_dou_te le

Allegro mod^{to} (80 = ♩)

PIANO

mf

fp

M.

jour qui lui - ra de - main

COUNO

De ton a - dres - se va dé - pendre ton des -

M.

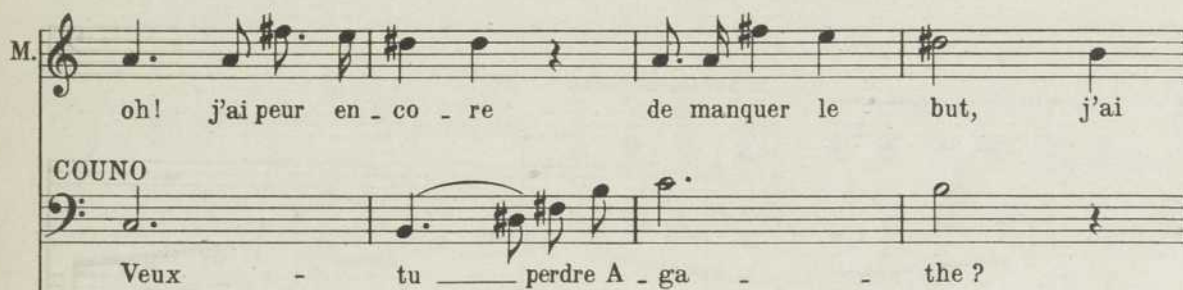
Oh, jai peur en -

Co.

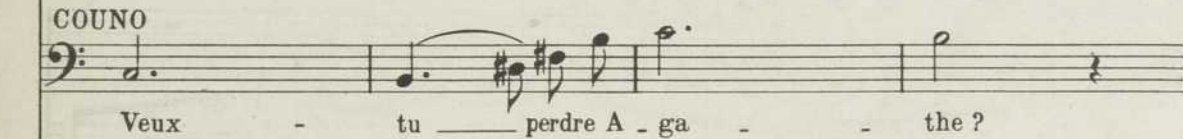
_tin

M. 

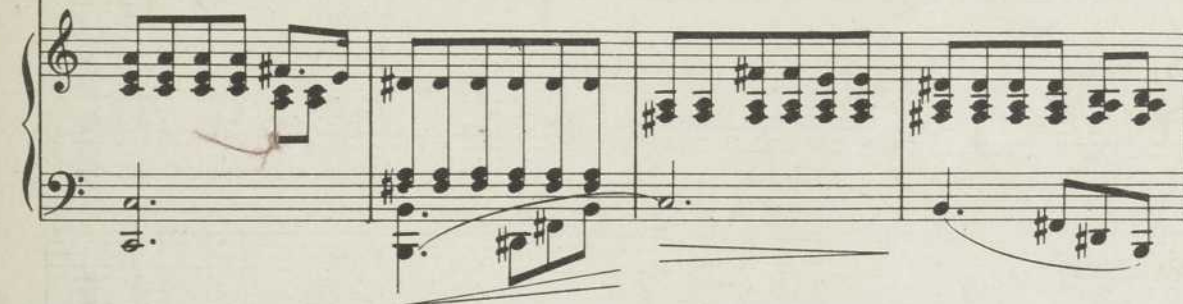
- co - re de manquer le but!

M. 

oh! j'ai peur en - co - re de manquer le but, j'ai

COUNO 

Veux - tu ——— perdre A - ga - the ?



M. 

peur en - co - re de man - quer de - main

Co. 

De ——— ton a - dres - se va dé - pen - dre ton des - tin



GASPARD

Seul un geste au da - ci - eux, te rend heu -

G. - reux Seul un geste au da - ci - eux, un geste au da - ci - eux te rend heu -

MAX

A - ga - the, per - du - e fa - ta - le pen -

G. - reux.

M. - sé - e... Sur moi s'achar - ne le mal -

M. *pp* -_heur, Sur

SOPRANI. *pp* Triste et sombre est son re - gard!

CONTRALTI. *pp* Triste et sombre est son re - gard!

TÉNORS. *pp* Triste et som - bre, si sombre est son re - gard!

BASSES et KILIAN. *pp* Triste et sombre est son re - gard!

M. *f* moi s'achar_ne le mal -_heur. A -

S. Triste et - sombre est son re - gard!

C. Triste et som - bre, si sombre est son re - gard!

T. Triste et sombre est son re - gard!

B. Triste et sombre est son re - gard!

M. *-ga - the per - du - e* *Fa - ta - le pen - sé - e...*

S. *Un pres - sen - timent l'op - pres - se,* *Un pres - sen - timent l'op -*

C. *Un pres - sen - timent l'op - pres - se,* *Un pres - sen - timent l'op -*

T. *Un pres - sen - timent l'op - pres - se,* *Un pres - sen - timent l'op -*

B. *Un pres - sen - timent l'op - pres - se,* *Un pres - sen - timent l'op -*

S. *-pres - se*

C. *-pres - se*

T. *-pres - se*

B. *-pres - se*

(a Max)
dolce

L'es - pé - ran - ce te sou - tien

dolce

L'es - pé - ran - ce te sou - tien

S. *p* L'es - pé -
 C. *p* L'es - pé -
 T. - ne Con - fi - an - ce tou - jours en ton des - tin.
 B. - ne Con - fi - an - ce tou - jours en ton des - tin.

COUNO (à Max)

L'es - pé - ran - ce te sou - tien - - ne,
 S. - ran - ce te sou - tien - - ne
 C. - ran - ce te sou - tien - - ne Con - fi -
 T. L'es - pé ran - ce te sou - tien - - ne
 B. L'es - pé - ran - ce te sou - tien - ne

MAX

Hé -
 Con - fi - ance en ton des - tin.
 Con - fi - ance en ton des - tin.
 - an - ce tou - jours en ton des - tin.
 Con - fi - an - ce tou - jours en ton des - tin.
 Con - fi - an - ce tou - jours en ton des - tin.

.las ! A - dieu mon bon - heur !
 Con - fi - an - ce !
 Con - fi - an - ce !
 Con - fi - an - ce !
 Con - fi - an - ce !
 Con - fi - an - ce !

M.  D'in - vi - si - bles for - ces gron - dent Et le -

M.  trouble emplit mon cœur. D'in - vi -

S.  Aie foi en ton des - tin.

C.  Aie foi en ton des - tin.

T.  Con - fi - ance en ton des - tin.

B.  Crois en ton des - tin.



M.  - si - bles for - ces gron - dent Et le -

M. trouble hélas! le trouble emplit mon cœur Et le trouble hé -

M. -las, le trouble em - - plit mon cœur. Perdre Agathe est mon mal -

COUNO

Si le ciel ain-si l'or -

M. -heur — perdre Agathe est mon mal - heur.

GASPARD

Co. -don - ne sache ac-cep-ter sa ri - gueur. En - vain tour-ne la - for -

S. Perdre

C. Perdre

T.

B. Perdre A - ga -

G.  tu - ne Pour la rendre esclave en - cor, U - se d'un pouvoir plus fort Pour la rendres.

S.  A - - ga - - - the c'est - sa mort!

C.  A - - ga - - - the c'est - sa mort!

T. 

B.  - the c'est sa mort!



MAX  A - ga - - the, per - du - e, fa -

G.  -clave encor, U - se d'un pouvoir plus fort, En vain tour - ne la - for - tu - ne Pour la



M. *ta - le pen - sé - e Perdre A -*

G. *rendre esclave en - cor, — U - se d'un pou - voir plus - fort, U - se*

S. *Hé - las, per - dre A - ga - the*

C. *Quel mal - heur per - dre A - ga - the*

T. *Perdre A -*

B. *Ah! perdre A - ga - the c'est sa - mort, perdre A -*

M. *- ga - the c'est ma mort!* **Adagio** *ma mort!*

G. *d'un pou - voir plus fort, d'un pou - voir plus fort.* **COUNO** *Sois fort Mon*

S. *c'est sa mort, sa mort!*

C. *c'est sa mort, sa mort!*

T. *- ga - the c'est sa mort, sa mort!*

B. *- ga - the c'est sa mort, sa mort!* **Adagio**

Moderato quasi Recitativo

Co.
 fils cou - rage et Dieu fe.ra ton sort.

Moderato

mf *pp*

Allegro

(aux chasseurs)

Co.
 Al - lons par vaux et monta - gnes La

Allegro (126 = ♩)

mf

Co.
 fê - te commen - ce de main.

TÉNORS

CHASSEURS

BASSES

Le cerf qui fuit aux campa - - -
 Le cerf qui fuit aux campa - - -

T. *-gnes et l'aigle au sein des nu.a - - ges sont*

B. *-gnes et l'aigle au sein des nu.a - - ges sont*

PAYSANNES *Poco più mod^{to}*

S. *Son-*

T. *nô - tres au gré du des - tin, au gré du destin, au gré du des - tin.*

B. *nô - tres au gré du des - tin, au gré du destin, au gré du des - tin.*

Poco più mod^{to}

ff *ff*

S. *nez vos fan_fa_res joy - eu - ses! —*

C. *nez vos fan_fa_res joy - eu - ses! —*

T. *Son - nez vos fan - fa_res joy_eu_ses, Son -*

B. *Son - nez vos fan - fa_res joy_eu_ses, Son -*

ff

PAYSANS

ff

S. *ff* Son -

C. *ff* Son - nez - vos fan - fa - res joy - eu - ses, son -

T. *ff* Son - nez - vos fan - fa - res joy - eu - ses, son -

B. *ff* Son - nez - vos fan - fa - res joy - eu - ses, son -

CHASSEURS

T. *ff* - nez - vos fan - fa - res joy - eu - ses, son - nez - vos fan - fa - res joy - eu - ses, son -

B. *ff* - nez - vos fan - fa - res joy - eu - ses, son - nez - vos fan - fa - res joy - eu - ses, son -

ff

S. - nez - vos fan - fa - res joy - eu - ses Aux

C. - nez - vos fan - fa - res joy - eu - ses Aux

T. - nez - vos fan - fa - res joy - eu - ses Aux

B. - nez - vos fan - fa - res joy - eu - ses Aux feux du cou - chant é - cou -

T. - nez - vos fan - fa - res joy - eu - ses

B. - nez - vos fan - fa - res joy - eu - ses Aux feux du cou - chant é - cou -

ff

S. feux du cou_chant é - cou - tez l'é - cho dans les gor_ges ro -

C. feux du cou_chant é - cou - tez l'é - cho dans les gor_ges ro -

T. feux du cou_chant é - cou - tez l'é - cho dans les gor_ges ro -

B. -tez l'é - cho dans les gor_ges ro - cheu - ses: Hon -

T. -tez l'é - cho dans les gor_ges ro - cheu - ses: Hon -

ff

S. -cheu - ses Hon - neur et gloi_re aux fi - an - cés!

C. -cheu - ses Hon - neur et gloi_re aux fi - an - cés!

T. -cheu - ses Hon - neur et gloire aux fi - an - cés!

B. -neur, honneur, hon - neur et gloire aux fi - an - cés!

T. honneur, hon - neur et gloi_re aux fi - an - cés!

B. -neur, honneur, hon - neur et gloi_re aux fi - an - cés!

ff

p

S. Aux feux du cou - chant é - cou - tez l'é - cho dans les

C. Aux feux du cou - chant é - cou - tez les

T. Aux feux du cou - chant é - cou - tez les gorges ro -

B. Aux feux du cou - chant é - cou - tez les

E - cou - tez les gor - ges ro -

p

Aux feux du cou - chant é - cou - tez les

dolce

ff

S. gorges ro - cheu - ses Ha Honneur! gloire aux fi - an -

C. gor - ges Ha Honneur! gloire aux fi - an -

T. - cheu - ses Ha Honneur! gloire aux fi - an -

B. gor - ges Ha Honneur! gloire aux fi - an -

ff

T. - cheu - ses Ha Honneur! gloire aux fi - an -

B. gor - ges Ha Honneur! gloire aux fi - an -

S. *p*
-cés! gloire aux fi-an-cés! Son-

C. *p*
-cés! gloire aux fi-an-cés! Son-

T. *p*
-cés! gloire aux fi-an-cés! Son-

B. *p*
-cés! gloire aux fi-an-cés!

T. *p*
-cés! gloire aux fi-an-cés!

B. *p*
-cés! gloire aux fi-an-cés!

ff

S. *p*
-nez vos fan-fa-res joy-eu-ses Aux feux du cou-chant é-cou-tez l'é-

C. *p*
-nez vos fan-fa-res joy-eu-ses, Son-

T. *p*
-nez vos fan-fa-res joy-eu-ses, Son-

B. *p*
Son-nez vos fan-

T. *f*
Son-

B. *f*
Son-

p

S. *ff*
_cho dans les gor_ges rocheuses Hon - neur et gloire aux fi_an_cés Aux

C. *ff*
_nez vos fan - fa - res joy - eu - ses Aux

T. *ff*
_nez vos fan - fa - res joy - eu - ses Aux

B. *ff*
_fa - res joy - eu - ses Aux

T. *ff*
_nez vos fan - fa.res joy.eu.ses, Son - nez vos fan - fa.res joy.eu.ses,Aux

B. *ff*
_nez vos fan - fa.res joy.eu.ses, Son - nez vos fan - fa.res joy.eu.ses,Aux

8

S. *ff*
feux du cou - chant é - cou - tez l'é -

C. *ff*
feux du cou - chant é - cou - tez l'é -

T. *ff*
feux du cou - chant é - cou - tez l'é -

B. *ff*
feux du cou - chant é - cou - tez l'é -

T. *ff*
feux du cou - chant é - cou - tez l'é -

B. *ff*
feux du cou - chant é - cou - tez l'é -

S. *- cho dans les gor - ges ro - cheu - ses Hon - neur et vi -*

C. *- cho dans les gor - ges ro - cheu - ses Hon - neur et vi -*

T. *- cho dans les gor - ges ro - cheu - ses Hon - neur et vi -*

B. *- cho dans les gor - ges ro - cheu - ses Hon - neur et vi -*

T. *- cho dans les gor - ges ro - cheu - ses Hon - neur et vi -*

B. *- cho dans les gor - ges ro - cheu - ses Hon - neur et vi -*

S. *-vat! gloire aux deux fi - an - cés Hon - neur et vi -*

C. *-vat! gloire aux deux fi - an - cés Hon - neur et vi -*

T. *-vat! gloire aux deux fi - an - cés Hon - neur, vi - vat, hon - neur, vi -*

B. *-vat! gloire aux deux fi - an - cés Hon - neur, vi - vat, hon - neur, vi -*

T. *-vat! gloire aux deux fi - an - cés Hon - neur, vi - vat, hon - neur, vi -*

B. *-vat! gloire aux deux fi - an - cés Hon - neur, vi - vat, hon - neur, vi -*

S. *vat! — gloire aux deux fi - an - cés Hon - neur et vi - vat! — gloire aux*

C. *vat! — gloire aux deux fi - an - cés Hon - neur et vi - vat! — gloire aux*

T. *vat! — gloire aux deux fi - an - cés Honneur vi - vat, honneur, vi - vat! — gloire aux*

B. *vat! — gloire aux deux — fi - an - cés Honneur vi - vat, honneur, vi - vat! — gloire aux*

T. *vat! — gloire aux deux fi - an - cés Honneur vi - vat, honneur, vi - vat! — gloire aux*

B. *vat! — gloire aux deux — fi - an - cés Honneur vi - vat, honneur, vi - vat! — gloire aux*

S. *deux fi - an - cés Hon - neur et vi - vat aux*

C. *deux fi - an - cés Hon - neur et vi - vat aux*

T. *deux fi - an - cés Hon - neur et vi - vat aux*

B. *deux — fi - an - cés Hon - neur et vi - vat aux*

T. *deux fi - an - cés Hon - neur et vi - vat aux*

B. *deux — fi - an - cés Hon - neur et vi - vat aux*

S.
deux fi - an - cés.

C.
deux fi - an - cés.

T.
deux fi - an - cés.

B.
deux fi - an - cés.

T.
deux fi - an - cés.

B.
deux fi - an - cés.

ff

KILIAN prend une fille par la taille et danse. D'autres couples se forment. La nuit est tombée. MAX reste seul, puis paraît SAMIEL, de taille presque surhumaine, vêtement vert sombre et couleur de feu, à parements d'or. Un grand chapeau à plumes de coq couvre son visage brun.

N° 3 - VALSE

PIANO

(♩. = 80)

First system of musical notation, featuring a treble and bass staff with a key signature of two sharps and a 3/4 time signature. The treble staff contains a melodic line with slurs and accents, while the bass staff provides a harmonic accompaniment of chords and single notes.

Second system of musical notation, continuing the melodic and harmonic development from the first system.

Third system of musical notation, including a *dim.* (diminuendo) marking in the treble staff.

Fourth system of musical notation, featuring a *p* (piano) dynamic marking in the bass staff.

Fifth system of musical notation, featuring a *pp* (pianissimo) dynamic marking in the bass staff.

Sixth system of musical notation, featuring a *pp* (pianissimo) dynamic marking in the bass staff.

Seventh system of musical notation, concluding with the instruction *poco a poco perdendosi* and dynamic markings *pp* and *ppp*.

SCÈNE III

N° 4. AIR

PIANO

Allegro (♩ = 132)

f *cresc.* *ff*

MAX

Non! je repousse la tor-tu-re Qui veut m'en-le-ver tout es-

fp

M.

a Tempo

-poir De quel forfait suis-je cou-

a Tempo

ff *fp*

M.

-pa-ble Pourquoi le sort m'est-il si

ff *fp*

a Tempo

M.

dur?

a Tempo

ff

ff

a piacere

p

dolce

Moderato

Moderato

p

MAX

A tra.

M.

vers bois, près et roches Je marchais d'un pas vainqueur

M.

Nul le proie à mon approche N'échappait à ma valeur, Nul le proie à mon ap.

M. *pro - che n'é - chap - pait, n'é - chap - pait — à ma va - leur*

M. *Et le soir après la*

M. *chas - se Mal - gré mes cruels ex - ploits, Je lisais ma grâ - ce Dans*

Rit. a T^o

pp suivez dolce

M. *deux beaux yeux bril - lants — d'é - moi, Dans deux beaux*

M. yeux é - tin - ce - lants d'é - moi Je li sais ma grâ - ce, ma

The first system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a soprano or alto register, with lyrics: "yeux é - tin - ce - lants d'é - moi Je li sais ma grâ - ce, ma". The piano accompaniment features a flowing eighth-note pattern in the right hand and a steady eighth-note bass line in the left hand.

M. grâ - ce Dans les yeux d'A - ga - the bril - lants d'un doux é -

The second system continues the vocal line with lyrics: "grâ - ce Dans les yeux d'A - ga - the bril - lants d'un doux é -". The piano accompaniment includes dynamic markings: *f* (forte) in the first two measures and *p* (piano) in the last two measures.

M. - moi.

The third system shows the vocal line with the lyric "- moi." followed by a full rest. The piano accompaniment continues with a consistent eighth-note accompaniment.

M. La Provi - den - ce m'a - ban - don - ne

The fourth system shows the vocal line with the lyric "La Provi - den - ce m'a - ban - don - ne" followed by a full rest. The piano accompaniment continues with a consistent eighth-note accompaniment.

(Samiel sort d'un taillis et s'avance
d'un pas au fond du théâtre)

M.  **Tempo**
Le ciel va-t-il res-ter sans voix ?

Tempo **Tempo**

M. 
Devrai-je donc en ma mi-sè-re Su-bir le plus fa-tal des-

ff *pp* *cresc.*

(Samiel disparaît)

M. 
-tin.

And^{te} con moto **And^{te} con moto (♩.66)**
dolce

M. 
Elle é-coute à sa fe-

dolce

M. *pp*
 . né . tre Le loin_tain bruit de mes pas El . le croit me voir pa .

The first system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in G major and begins with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The piano accompaniment features a treble clef with a melody of eighth notes and a bass clef with a steady accompaniment of quarter notes.

M.
 . raî . tre Max, hélas! ne re_vient pas, Max, hé .

The second system continues the musical piece. The vocal line has a half note G4, a quarter rest, and then quarter notes A4, B4, and C5. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern in the treble and bass staves.

M.
 . las! ne re_vient pas. Sous les feuilles mur_mu .

The third system shows the vocal line with a half note G4, quarter notes A4, B4, and C5, followed by a quarter rest. The piano accompaniment features a more active treble part with eighth-note patterns.

M.
 . ran . tes Elle é . tend la main vers moi Et jo .

The fourth system concludes the page. The vocal line starts with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The piano accompaniment maintains the established harmonic and rhythmic structure.

M. *Rit.* *a Tempo*

-yeu - se, rit et chan.te L'ar.bre seul, l'ar.bre seul en - tend sa

a Tempo

pp Rit.

M. *a Tempo*

voix Et jo - yeu - se, rit et chante, L'ar.bre seul en -

M. *All^o con fuoco*

-tend sa voix.

All^o con fuoco (♩ = 96)

pp Ritard. *ff* *pp*

cresc. *f*

MAX

Sur moi s'é . tend l'ombre in . fer . na . le

p *cresc.*

M.

O sort fu . nes . te tu me perds !

f

M.

Im . pla . ca . ble sort, tu me perds Hé .

ff stip

M.

. las ! ô sort fu . nes . te tu me perds !

stip

M.  Sur moi des

ff *fp*

M.  . cend la nuit fu nè bre

M.  nul le lu miè re en ces té nè bres

M.  Des tin a veu gle

ff

M.  des - tin a - veu - gle Ciel —

ff

M.  sans Dieu !

fff

M.  Ciel — sans Dieu, sort im . pla - ca - ble Tu me perds ! sort im . pla -

f

ritto

M.  - ca - ble Tu me perds ! Destin — fu - nes -

ritto

M. *te* Sort *fa - tal! Destin* *fu*

M. *nes* *te* Sort *fa - tal!*

M. Sort *im - pla - ca - ble* *tu* *me*

M. *perds!* *Des.tin* *fu - nes.te* *tu* *me* *perds!*

SCÈNE IV

MAX, GASPARD

GASPARD – Ah! te voilà, camarade, heureuse rencontre.

MAX – Toujours à épier!

GASPARD – Bel accueil. Quoi? (*Il prend la cruche de bière*) De la bière? Voilà qui n'aide guère à éclaircir l'esprit. Holà! Du vin! Du vin et deux verres.

MAX – Inutile. La tête me tourne assez sans cela. (*Il met sa tête dans ses mains*)

GASPARD (*Verse quelques gouttes d'une petite fiole dans le verre de Max*)

(*à part*) Là, mon bon ami, voilà qui suffit. (*Il verse du vin*) A moi, Samiel!

(*Samiel apparaît hors du taillis*) Tu es là? (*Samiel disparaît*)

MAX (*levant la tête*) A qui parles-tu?

GASPARD – Moi? A personne. Je disais: «Là, mon bon ami» parceque je te versais à boire.

MAX – Je ne veux pas boire.

GASPARD – Longue vie au seigneur forestier. Tu porteras bien la santé de ton maître?

MAX – Soit. (*Ils trinquent et boivent*)

GASPARD – Et maintenant, chantons. (*Il fredonne une chanson gaie*)

(*Max a un mouvement d'impatience*) Pas celle-là? Alors, une autre.

GASPARD chante le 1^{er} Couplet de la Chanson à boire (p. 61)

GASPARD – Allons, chante avec moi.

MAX – Laisse-moi en repos.

GASPARD – Et vive la belle Agathe! Si tu refuses de boire à la santé de ta fiancée, tu n'es pas un homme.

MAX – Trêve d'insolences! (*Il boivent*)

GASPARD chante le 2^e Couplet (p. 62)

MAX – Et tu crois que j'ai le cœur à chanter celà?

GASPARD – Longue vie à notre Prince. Traître qui s'y refuse!

MAX – Allons, soit, mais pas une goutte de plus.

(*Ils boivent. Max s'évente avec son chapeau*)

GASPARD chante le 3^e Couplet (p. 62)

N° 5. CHANSON A BOIRE

GASPARD

Allegro féroce, ma non troppo presto

PIANO

ff

G. Notre u - ni - vers de dou - leur Suc - com - be - rait au mal -

G. - heur Sans le jus des vi - gnes

G. Fiers de boire et d'a - voir bu A Bac - chus pa - yons tri - but

p

tr

tr

G. *ff*

D'un res - pect in - si - gne, D'un res - pect in -

G. *ff*

- si - gne.

G. *p*

2^{ct} Un et un et trois sont trois Joi - gnons deux plai - sirs de
3^{ct} Seu - le cet - te tri - ni - té A mes yeux peut ra - che -

G. *ff* *p*

rois A ce - lui du ver - re
 - ter La dou - leur de vi - vre

G. 

Jeu de car - tes, jeu de dés Fille ai - mable à
Et ces trois feuil - lets heu - reux Le vin, l'a - mour

p

G. 

re - gar - der Sont mes biens sur ter - re,
et le jeu For - ment mon seul li - vre,

ff

G. 

Sont mes biens sur ter - re.
For - ment mon seul li - vre.

tr *tr* *ff*



tr *tr* *ff* *ff* 

- MAX *(se levant)* Vaurien. Agathe a raison quand elle me met en garde contre toi.
(Il veut s'éloigner, chancelle et se rassied)
- GASPARD – Peste! Quelle mouche te pique? J'ai servi avec Tilly, camarade, et les gens de guerre chantent de ces chansons-là. *(On entend sonner 7 heures. MAX se lève)*
– Tu pars déjà?
- MAX – Oui; il se fait tard. Sept heures viennent de sonner.
- GASPARD – Attends! Je puis te prêter mon aide.
- MAX – Ton aide?
- GASPARD *(mystérieux)* Pour te prouver mon amitié, je pourrais... en secret.... La nature recèle des forces inconnues.... Un vieux chasseur m'a confié naguère...
(On aperçoit de temps en temps Samiel qui écoute sans être vu)
- MAX – Ah! tu me verses le poison goutte à goutte.
- GASPARD – Et si je te donnais le moyen de conquérir la main d'Agathe?
- MAX – Est-il possible?
- GASPARD – Courage. Prends cette arquebuse.
- MAX – Pourquoi faire?
- GASPARD – Patience. *(Il regarde dans le ciel)* Vois, là haut, un aigle... Tire.
- MAX – Es-tu fou? Il fait nuit et l'oiseau n'est qu'un point noir dans les nuages.
- GASPARD – Tire, au nom du diable. Ah! Ah!
- MAX *(presse la détente, au même instant un éclat de rire le fait se retourner)*
– Qu'as-tu à rire? On croirait voir les ailes du démon. *(Un aigle gigantesque tombe aux pieds de MAX)* Qu'est cela?
- GASPARD – Quel oiseau!... Victoire! *(Il arrache une plume et la plante au chapeau de MAX)*
Voilà de quoi rabattre leur caquet aux paysans et réjouir Agathe.
- MAX – Que fais-tu? J'ai peur. Avec quelle balle ai-je tué? Quelle balle était-ce?
(Il saisit GASPARD à la gorge)
- GASPARD – Lâche-moi et je te le dirai. *(MAX le lâche)* Voyons, toi, un chasseur, tu ne connais pas les balles franches?
- MAX – Assez raillé!... *(regardant l'aigle)* Le coup est incroyable. Si c'était vrai pourtant... *(brusquement)* En as-tu d'autres?
- GASPARD – C'était la dernière. Mais je puis en avoir cette nuit.
- MAX – Cette nuit?
- GASPARD – Une éclipse doit voiler la lune. Les astres te sont favorables. Sois à minuit dans la Gorge aux Loups.
- MAX – Dans la Gorge aux Loups? Non, c'est un lieu maudit où s'ouvrent à minuit les portes de l'enfer.
- GASPARD – Bah! quelle idée!.. Ecoute; je suis ton ami; ces balles, je t'aiderai à les fondre.
- MAX – Non, non, c'est impossible!
- GASPARD – Eh bien! je les fondrai moi-même, mais ta présence est nécessaire.
- MAX – Démon, tu me tentes... mais non... mon cœur répugne à ces maléfices.
- GASPARD – Lâche! Et cet aigle, comment crois-tu l'avoir conquis?
- MAX – Horreur, si tu dis vrai.
- GASPARD – Belle gratitude. Une aile me paiera de mes peines. *(Il arrache une aile)* Tu viens de tirer une balle franche, et tu hésites à venir en fondre? Soit. Abandonne Agathe, elle qui te préfère à moi, elle qui t'aime... et de désespoir peut-être.... *(à part)*
– A moi, Samiel! Je me vengerai.
- MAX – Agathe, mourir! Ah! mieux vaudrait.... *(Il saisit la main de Gaspard)* J'irai....
(SAMIEL paraît, incline la tête et disparaît)
- GASPARD – Pas un mot, à personne. Tu nous perdrais tous deux. Je t'attendrai à minuit.
- MAX – A minuit.... J'y serai. *(Il sort rapidement)*

SCÈNE V
GASPARD seul.

N° 6. AIR

GASPARD

Moderato

p *f*

Non! non! nul

PIANO

Moderato

p

G.

p **Rit.**

ne peut te sau - ver Non, non, nul ne peut te sau -

Rit.

G.

All^o *p.*

ver L'En - fer te prend dans ses fi - lets, L'En - fer te

Allegro

ff *ff*

G.

prend dans ses fi - lets Rien de la chute ne te gar - de!

f *p* *f*

G. 

Rien de la chu - te ne te gar - de! Rien!

ff

G. 

Sa-tan te guette l'En-fer est pour toi Non, rien de l'En-

p

G. 

rien de l'en fer rien de l'en fer ne pourra te sau ver

fer, de l'En-fer mê-me, de l'En-fer mê-me ne pourra te sau-ver,

te sau ver

ff

G. 

Non, rien! Pour te sau-ver

p

a Tempo

G.  Es - prits de la nuit em - pa -

a Tempo
pp

G.  - rez - vous de lui Dé - jà son âme est

G.  dans vos chaî - nes Dé - plo - yez vos ai - les es -

G.  - prits de la nuit, Dé - jà son â - me est

G. *ff*

dans vos — chaî . nes Vic . toi . re! vic . toi . re! Vic .

G. *ff*

. toi . re, je vais me ven . ger En . fin je vais me ven .

G.

. ger L'En . fer tend sur lui ses fi . lets En . fin vic . toi . re! je

G. *pp*

vais me ven . ger, je vais en . fin me ven . ger L'En .

G. *fer tend sur lui ses fi - lets! Es - prits de la nuit em - pa -*

G. *rez - vous de lui Dé - ja son âme est dans vos*

G. *chai - nes, Vic - toi - re! Vic - toi*

G. *rel ven - gean - ce, vengean - ce, vic - toi -*

G. *re, ven - gean - ce: Pour lui c'est l'En -*

G. *p* En - fin! vic - toi - re Pour lui c'est l'En -

G. *p* - fer! En - fin vic - toi - re pour lui c'est l'En -

G. *ff* - fer en - fin je vais me ven - ger! En - fin je vais me ven - ger.

cresc. *ff*

(Fin de
l'Acte I)

Une chambre dans la maison forestière. Intérieur vieillot. Un balcon dissimulé par un rideau. Sur la table une robe blanche à rubans verts et une lampe allumée.

SCÈNE I

ANNETTE, sur un escabeau, raccroche le portrait de l'aïeul et frappe sur le clou avec un marteau.
AGATHE, assise a un bandeau sur le front.

N° 7. DUO

PIANO

All^{to} grazioso (♩ = 76)

ANNETTE (*frappant sur un clou*).

Toi tiens

An. bien! ou je me fâ - che A - quoi

An. bon ce spectre en - core Dans ce vieux nid de hi -oux.

AGATHE (*enlevant son bandeau*)

Res . pecte un peu notre an . cê . tre.

An. A ce vieux sei .

(elle frappe sur le clou)

gneur va tout mon res . pect Mais c'est son va . let, je pen . se, Qui trop

Ag. Qu'est-ce à di . re? quel va . let?

An. s'en dis . pen . se.

An. Mais ce clou là, tu l'a . vou . es, De . vrait sou . te .

elle frappe sur le clou

An. *Présage af.*

.nir — son maî.tre Il tom . ba.

AGATHE

An. *présage af.*

Ah oui certes!

freux... Il — tom . ba, — *présage af.*

Ag. *présage af.*

.freux, C'est clair, c'est clair — c'est clair *présage af.* freux c'est clair, c'est

An. *présage af.*

.freux, C'est clair, c'est clair — c'est clair *présage af.* freux c'est clair, c'est

Ag. *présage af.*

clair — c'est clair *présage af.* freux.

An. *présage af.*

clair — c'est clair *présage af.* freux.

Ag.

Pour toi tou - jours c'est le

Ag.

ri - re Tout t'in - vite aux jeux — du bon -

Ag.

-heur Mais — mon cœur hé .

Ag.

-las — sou - pi - re La — tris .

Ag.

tes - se est dans mon

Ag.

cœur.

mf

cresc. *cresc.* *f*

ANNETTE

Aux sou - cis je fais la guer - re Chan - ter tou jours gaie - ment,

mf scherzando

An.

Tou - jours vivre en dan - sant, Tel est mon a - gré - ment

An.  *Il faut ban-nir — tou-tes les pei-nes, Il faut ban-nir —*

An.  *tou-tes les pei-nes Ri-re tou-jours gaie-ment —*

An.  *Aux sou-cis je fais la guer-re Chan-ter tou-jours gaie-ment*

An.  *Tou-jours vivre en dan-sant Tel est mon a-gré-ment*

An.  *Aux sou-cis je fais la guerre Aux sou-cis je fais la guer-*

AGATHE

Dans mon cœur chargé de pei - re. Aux soucis je

p *scherz.*

- ne Qui fait en - trer

fais la guer - re Chan - ter tou - jours gaie - ment Tou - jours vivre en dan - sant

le cha - grin? Bien - ai - mé, bien - ai -

Tel est mon a - gré - ment Il faut ban - nir — toutes les pei - nes

Ag.  .mé — pour toi seul trem - ble — Mon

An.  Il faut ban - nir — tou - tes les pei - nes Chan - ter tou - jours gaie -



Ag.  cœur em - pli — d'é - moi —

An.  - ment! Aux soucis je fais la guer - re Chanter toujours gaiement



Ag.  Tout mon — cœur —

An.  Toujours vivre en dan - sant Tel est mon a - gré - ment Aux sou - cis je



Ag. *toi seul trem - ble* *Ce*
 An. *la guer - re* *Fuyez sou - cis de - vant moi*

Ag. *cœur em - pli d'é - moi!*
 An. *fuy - ez devant moi!*

Rit. **a Tempo**

Rit. **a Tempo**

ANNETTE — Enfin, voici l'aïeul réaccroché pour un siècle au moins.

(à Agathe) Mais tu as déjà enlevé ton bandeau?

AGATHE — Sois sans crainte, chère Annette. Plus de peur que de mal.
 Mais où donc s'attarde Max?

ANNETTE — Il reviendra bientôt. Ton père me l'a dit.

AGATHE — Quelle solitude ici, quel silence!

ANNETTE — Oui, j'en conviens, il est triste de rester seule, la veille de ses nocés, dans ce vieux château maudit où les ancêtres vermoulus tombent des murailles. Pour moi, je préfère les vivants....et les jeunes.

N° 8. - ARIETTE

Allegretto (♩ = 104)

PIANO

The piano introduction is in 3/4 time, marked 'Allegretto' with a tempo of 104 beats per minute. It begins with a piano (*p*) dynamic. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns and accents, while the left hand provides a steady accompaniment of chords.

The piano introduction continues with a crescendo leading to a forte (*f*) dynamic. The right hand's melodic line becomes more active, incorporating sixteenth-note passages, while the left hand maintains its chordal accompaniment.

ANNETTE

Si parfois passe un jeune hom . me, Bou . cle brune ou blonds che . veux,

The vocal line for Annette begins with a piano (*p*) dynamic. The melody is simple and lyrical, with lyrics in French. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a bass line in the left hand.

An. Oeil ar . dent et lè . vres rou . ges

The second line of the song is marked 'An.' (Andante). The vocal line continues with the lyrics 'Oeil ar . dent et lè . vres rou . ges'. The piano accompaniment features a more active right hand with sixteenth-note chords and a simple bass line.

An.  *tr*

Pourquoi tourner ailleurs les yeux? Pourquoi tourner ailleurs les yeux? Oui pour.

An.  *tr*

...quoi tour.ner ail.leurs les yeux?

An. 

Vi . ve . ment les —

An. 

yeux se — bais.sent (La pu . deur re . çoit son

An. 
 dû) Mais ils lor - gnent en ca - chet - te Si l'on sait nê - tre pas

An. 
 vu Mais ils lor - gnent en ca - chet - te Si l'on sait, oui, si l'on

An. 
 sait nê - tre pas vu nê - tre pas vu.

An. 
 Et si les re - gards se croi - sent

An.  Quel mal en pourrait sor - tir? Devient-on peut-être a - veu - gle

An.  Si l'on doit un peu rou - gir, un peu rou - gir, un peu rou - gir? — *f* *mf*

An.  Un coup d'oeil ré - pond à l'au - tre l'a - veu ré - pond à l'a -

An.  - veu Il im - plo - re. *mf*

An.  "Oui", dit - el - le Et voilà nos gens heu - reux.

An.
Et voilà nos gens heu - reux ——— voi - là nos gens heu - reux.

An.
Ap - pro - chez un peu vous

An.
au - tres Nous al - lons ou - vrir le bal

An.
La pro - mise est fort gen - til - le.

An. Et le gars n'est pas trop mal, Et le gars n'est pas trop mal, Et le

An. gars, le gars n'est pas trop mal. Ap-pro-chez un peu vous

An. au-tres Nous al-lons ou-vrir le bal La pro-mise est fort gentille Et le

An. gars, et le gars, ma foi n'est pas trop mal, le

An. 

gars n'est pas trop mal. Ap-pro.chez un peu vous

An. 

au.tres Nous allons ou-vrir le bal, ou-vrir le bal.



AGATHE (*qui garnit la robe de rubans, répète:*) Et le gars n'est pas trop mal.

ANNETTE - A la bonne heure! Voilà comme tu me plais, Agathe.

AGATHE - Depuis ma visite à l'ermite, j'avais un poids sur le cœur.

ANNETTE - C'est vrai. Tu as vu l'ermite; il t'a donné des roses.

AGATHE - Oui, et il m'a mise en garde contre un grand péril qu'une vision lui a révélé.
N'était-ce pas la chute de ce portrait qui pouvait me tuer?

ANNETTE - N'en doute pas! Mais il est temps d'aller dormir. Viens-tu?

AGATHE - Pas avant l'arrivée de Max.

ANNETTE - Ah! que les amoureux sont difficiles à vivre....

N° 9. SCÈNE & AIR

AGATHE

Andante *Récit*

Com. ment trouver le calme avant qu'il soit i -

PIANO

p *pp*

Ag.

a Tempo *Récit* *a Tempo*

-ci? Oui, l'amour et le rêve sont frères du sou-ci

a Tempo *a Tempo* *dolce*

Ag.

Récit *Tempo 1^o*

La lune est-elle en son é - clat?

pp *Tempo 1^o*

Ag.

O bel - le nuit!

Suivez *pp*

2/4

Adagio

Ag. Dou - ce, dou - ce mé - lo - di - e Monte aux

Adagio (♩ = 60)

pp

Ag. plaines in - fi - ni - es Que des as - tres la - lu -

pp

pp


Ag. - miè - re Veuillez ac - cueil - lir ma pri - è - re.

Récit

Ag. Quel éclat do - ré des as - tres, O splen.

Ag.  *Ag.*
 -deur de cet.te nuit. Pourtant au lointain l'ora-ge, Par de - là les monts ac -

Ag.  *Adagio*
 -court, Et voici sur la fo - rêt Un nua-ge noir et lourd
Adagio

Ag.  *Ag.*
 Vois vers toi mes mains se ten - dre E - ter -

Ag.  *Ag.*
 -nel dai-gne m'en - ten - dre Nous pro - tè - gent les — pha -

Ag.  *Ag.*
 -lan - ges Bien - veil.lan tes des ar - chan - ges.

Andante

Ag.  *Andante* (♩ = 76) Tout i . ci repose en paix

pp

Ag.  Bien - ai - mé pourquoi tar - der? Mais en

Ag.  vain je tends l'o - reil - le Seuls mur.

Ag.  . mu . . rent les sa - pins Et fré.

Ag. *mis - sent les bou - leaux Dans le*

The first system consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a soprano clef (Ag.) and contains the lyrics: "mis - sent les bou - leaux Dans le". The piano accompaniment is in grand staff (treble and bass clefs) and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

Ag. *calme au - guste et vas - te Le grill -*

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a soprano clef (Ag.) and contains the lyrics: "calme au - guste et vas - te Le grill -". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns.

Ag. *Récit* *Tempo 1^o*
lon et la fau - vet - te goûtent seuls la paix du soir.

The third system begins with a recitative section marked "Récit" and then transitions to a tempo section marked "Tempo 1^o". The vocal line is in treble clef with a soprano clef (Ag.) and contains the lyrics: "lon et la fau - vet - te goûtent seuls la paix du soir." The piano accompaniment includes a *pp* dynamic marking.

Ag. *Récit* *Tempo 1^o* *Récit* *Accelerando*
Pourtant j'ai bien entendu. Un pas réson - ne

The fourth system contains two recitative sections and a tempo section. The vocal line is in treble clef with a soprano clef (Ag.) and contains the lyrics: "Pourtant j'ai bien entendu. Un pas réson - ne". The piano accompaniment includes a *pp* dynamic marking and an *Accelerando* instruction.

Agitato

Ag. Dans l'ombre des fu-tai-es. Voici quel-qu'un. C'est lui c'est lui A -

f. *mf*

Agitato

Ag. -mour voi-ci ton é-ten-dard. Fi-dè-le-ment je

f. *p*

Ag. (elle agite son mouchoir) t'at-ten-dais

Récit Com.

cresc. e stringendo

Ag. ment toucher son regard? Dieu! Je crois voir dans la pé-nombre A son chapeau briller des

f. *p* *f.*

Ag. fleurs C'est lui qui rempor-ta le prix du tir Heu-reux pré-

f. *p*

Ag. *sa - ge pour de - main! Bon - heur su -*

Ag. *pré - me Ah! j'espère en - fin!*

Vivace con fuoco

Vivace con fuoco (♩ = 92)

AGATHE *ff*

Tout mon sang dans mes vei - nes Se ra - nime a - vec ar -

crese.

Ag. *deur Doux ré - veil de l'a - me en*

p

Ag. 
 fê - te Ten - dre ap - pel du cœur — au

Ag. 
 cœur. Re - nou - veau de —

Ag. 
 l'es - pé - ran - ce Renou -

Ag. 
 - veau de l'es - pé - ran - ce Renou - veau de l'es - pé - ran - ce

Ag.  *p*

Oui l'être é - lu par mon cœur A re - trou - vé le bon .

Ag. 

heur Demain ver - ra sa vic - toi - re, Demain ver - ra sa vic -

Ag.  *p*

toi - re Est - ce un son - ge ou fo -

Ag.  *ff*

lie? Ciel vois

Ag.  *f* *p*

mes lar - mes joy - eu - ses De l'es - poir c'est le re - tour

a Tempo
p
 Ag. Vois frè - mir mon à - me heu - reu - se

a Tempo
p
 Ag. de - con - naî - tre en - cor - l'a - mour

Ag. Tout mon sang dans mes vei - nes Se ra - ni - me a - vec ar - deur

a piacere ma non tutta la forza
 Ag. Re - nouveau d'es - pé - ran - ce Doux - ap - pel de l'âme en

colla parte

1^o Tempo

Ag.  *p* *cres - cen -*

fê - te du cœur au cœur Doux ap -

1^o Tempo

Ag.  *mf*

- pel du cœur au cœur, Doux ap -

- do

Ag.  *f*

- pel du cœur au cœur, doux ap - pel du

Ag.  *ff*

cœur au cœur.



SCÈNE II

AGATHE, MAX (*inquiet*), ANNETTE

- AGATHE - Est-ce enfin toi, Max?
- MAX - Agathe! (*Ils s'embrassent. Agathe recule en voyant au chapeau de Max les plumes d'aigle au lieu du bouquet*) Pardonnez mon retard. Je n'ai que quelques instants....
- ANNETTE (*rentrant*) Quoi! Déjà repartir?
- AGATHE (*timidement*) Tu parais mécontent. Quelque malchance?
- MAX - Non, non, au contraire.
- AGATHE - Non? vraiment non?
- ANNETTE - Qu'as-tu gagné au tir?
- MAX - Je... je n'étais pas au tir.
- AGATHE - Et tu dis que tu as eu de la chance?
- MAX - Une chance incroyable. J'ai tué un aigle magnifique. (*Il lui montre le bouquet de plumes avec une telle brusquerie qu'Agathe recule vivement*)
- AGATHE - Ne sois donc pas si vif! Tu m'as presque aveuglée.
- MAX - Pardon. (*Il voit du sang sur son front*) Qu'as-tu? Tu es blessée?
- AGATHE - C'est le portrait qui est tombé et m'a blessée.
- ANNETTE - C'est un peu aussi la faute d'Agathe. Quelle idée de vouloir se mettre dès sept heures à la fenêtre!
- MAX - A sept heures? (*à part*) L'heure ou je tirais l'aigle...
- AGATHE - Tu te parles à toi-même. Qu'as-tu donc?
- MAX - Rien, je te l'assure. Mais il me faut repartir.
- AGATHE - Qui te presse?
- MAX - J'ai... j'ai eu une seconde fois de la chance...
- ANNETTE - Une seconde fois?
- MAX - Oui. (*détournant les yeux*) Je viens de tuer un cerf. Les paysans me le voleront cette nuit.
- AGATHE - Où est-il tombé?
- MAX - Assez loin... en pleine forêt... près de la Gorge-aux-Loups.

N° 10. TRIO

AGATHE *Allegro* *ff*

Ah! ciel! je trem.ble.

PIANO *Allegro* (♩ = 116) *ff*

Ag. *p* *f*

Quoi! dans la Gorge aux Loups! Quoi! dans la Gor - ge aux Loups!

pp *f* *ff* *p* *a T^o* *scherz.*

ANNETTE

Séjour de

An.

la chasse in - fer - na - le Et qui la voit fuit de ter - reur

p

MAX

Un vrai chas - seur ne craint per -

AGATHE

Mais c'est pé - cher que ten - ter

M. - son - ne

Ag. Dieu!

M. Ja - mais mon cœur ne

M. sent de trou - ble Quand vient mi - nuit dans

M.  la fo - rêt Le vent a -

M.  - gite au loin les ché - nes Et fait gé -

f *decresc.*

M.  - mir l'oi - seau de nuit.

p

AGATHE  *f* Dieu que j'ai peur! Ah!

M. 

Ag. res - te non ne - pars pas — si vi - te Dieu! que j'ai peur! Ah! —

Ag. res - te, non, ne pars pas si vi - te, ne pars pas — res - te, reste en -

Ag. - cor Dieu! que j'ai peur!

ANNETTE

Elle a si peur; ah! — res - te non ne - pars

Ag. Dieu, que j'ai peur! Ah! res - te, non ne pars pas — si vi - te

An. pas si - vi - te, — ne pars pas si vi - te, non ne pars

MAX

Un vrai — chas - seur ne craint per - son -

Ag. Dieu que j'ai peur Ah! res - te, non, ne pars pas si vi - te, ne pars

An. pas, non — ne pars pas en - cor, ne pars pas

M. ne Ja - mais mon — cœur ne sent de

mf

Ag. pas, — res - te, reste en - cor Ah! reste en - cor.

An. ne pars pas en - cor, non, ne pars pas en - cor.

M. trou - ble quand à mi - nuit la fo - rêt dort.

cresc. *f* *p*

M. La lune en - cor bril - lante et

M. clair e Ré - pand au ciel ses blancs ra -

M. - yons Mais sa clar -

M. - té va dis - pa - raî - tre

ANNETTE

Si tu veux ob - ser - ver les as - tres, Ce - la n'est pas mon goût ce

An.  *soir, ce-la n'est pas mon goût ce soir, ce-la n'est pas mon goût ce soir Obser - ver - les -*

MAX *Mais bien - tôt le ciel - de - vien - dra -*

An.  *as - tres, ce - la n'est pas - - - mon goût ce soir non, non pas ce*

M. *som - bre, bien - tôt le ciel devien - dra tris - - - te et*

AGATHE

An.  *soir. Es-tu de roc devant mes lar - mes,*

M. *noir. Là - bas m'ap -*

M. *pel . le mon de . voir Là-bas m'appel . le*

M. *mon de . voir, m'ap - pel - le mon de . voir.*

AGATHE *p*
A - . . dieu! a - . . dieu!

ANNETTE *p*
A - . . dieu! a - . . dieu!

M. *p*
A - . . dieu! a - . . dieu!

Ag. A - - - dieu! A - - - dieu!

An. A - - - dieu! A - - - dieu!

M. A - - - dieu! A - - - dieu!

dolce

Ag. A - - - dieu! A - - - dieu! A - - - dieu!

An. A - - - dieu! A - - - dieu!

M. A - - - dieu! A - - - dieu! A - - - dieu!

pp *pp* *p*

Vivace con fuoco

Ag. - dieu! a - dieu! A - dieu!

An. A - - - dieu! A - dieu!

M. A - - - dieu! A - dieu!

Vivace con fuoco

ff *f*

Ag. *ff* A - - - dieu!

An. *ff* A - - - dieu!

M. *ff* A - - - dieu!

The first system of the score features three vocal staves (Agathe, Annette, and M.) and a piano accompaniment. All vocal parts begin with a fortissimo (*ff*) dynamic and a long, expressive note on the syllable 'A', followed by a rest and then the word 'dieu!'. The piano accompaniment starts with a fortissimo (*ff*) dynamic and consists of a series of chords in the left hand and a melodic line in the right hand.

M. *avec douleur* **Andantino**
Ton cœur a-t-il fait

Andantino
p

The second system shows M. singing 'Ton cœur a-t-il fait' in a half note, marked *avec douleur* and **Andantino**. The piano accompaniment continues with chords and a melodic line, marked **Andantino** and *p* (piano). The time signature changes to 2/4.

AGATHE
Mon cœur est plein d'an -

M. tai - re Re - pro - ches et - soup - çons? Ton cœur a-t-il fait

The third system features Agathe singing 'Mon cœur est plein d'an -' and M. singing 'tai - re Re - pro - ches et - soup - çons? Ton cœur a-t-il fait'. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and a melodic line.

Ag. *f*
-mour E - cou - te - mon a -

An. *f*
jour, escla.ve nuit et jour, es - cla - ve, es. cla.ve nuit et

M. *f*
- çons Ton cœur fait - il tai -

fp

Ag. *f*
-mour é - cou - te mon a -

An. *f*
jour le chasseur est es. cla.ve, la nuit comme le jour, esclave nuit et jour, esclave nuit et

M. *f*
-re Re - pro - ches lourds d'a -

fp

Ag. *f*
-mour E - cou. te mon a - mour, é - cou. te mon a - mour!

An. *f*
jour Le chasseur est es - cla.ve nuit et jour, nuit et jour.

M. *f*
-mour. A - t - il fait tai - re ses soup. çons d'a - mour?

morendo *pp*

Allegro vivace AGATHE *f*

Allegro vivace ($\text{♩} = 100$) Ah! faut-il donc te —

Ag. perdre, faut-il te — perdre, faut-il — te — perdre, Ecoute en —

ANNETTE (à Agathe)

Reprends, reprends ton —

MAX *f*

Bientôt pâlit la lune, le sort en est je t'é, le

Ag. . cor — ma — voix, Ecoute encor ma voix, Ecoute encor ma voix E —

An. calme, ton calme Ecoute encor sa voix Ecoute encor sa voix E —

M. sort a fait ma loi; le sort en est je t'é, le sort a fait ma loi Tu

Ag. *mp.* .coute en . cor ma voix *f* Ecoute en .cor ma voix

An. *mp.* .coute en . cor sa voix *f* Ecoute en .cor sa voix

M. *mp.* fais, ô sort, ma loi *f* Tu fais, ô sort, ma loi

Ag. *ff* E .coute en . cor ma voix E .coute en .cor ma

An. *ff* E .coute en . cor sa voix E .coute en .cor sa

M. *ff* Tu fais, ô sort, ma loi, Tu fais, ô sort, ma

Ag. voix.

An. voix.

M. loi. *(Max sort rapidement)*

SCÈNE III— MAX, GASPARD, SAMIEL, CHŒUR DES ESPRITS

Gaspard forme un cercle avec des pierres noires. Au milieu une tête de mort.

N° 11. FINALE

Sostenuto (♩=80)

PIANO

(Voix mystérieuses dans le lointain)

SOPRANOS
Ou - hou - i! Ou - hou - i!

CONTRALTOS
Ou - hou - i! Ou - hou - i!

TÉNORS
Ou - hou - i! Ou - hou - i!

BASSES
Sous le clair de lu - ne blanc L'herbe a des re -

S. *Ou - hou - i! Ou - hou - i! Ou -*

C. *Ou - hou - i! Ou - hou - i! Ou -*

T. *Ou - hou - i! Ou - hou - i! Ou -*

B. *_ flets de sang. A_vant cet-te nuit encor*

S. *_hou - i! Ou_hou - i! Ou -*

C. *_hou - i! Ou_hou - i! Ou -*

T. *_hou - i! Ou_hou - i! Ou -*

B. *La fil - lette est chez les morts.*

S. *hou i! Ou hou i!*

C. *hou i! Ou hou i!*

T. *hou i! Ou hou i!*

B. *A_vant le dé - clin du jour La vic - time au -*

S. *Ou - hou - i! Ou - hou - i! Ou - hou - i!*

C. *Ou - hou - i! Ou - hou - i! Ou - hou - i!*

T. *Ou - hou - i! Ou - hou - i! Ou - hou - i!*

B. *-ra son tour.*

SCÈNE IV_ GASPARD, SAMIEL.

Une horloge sonne au loin minuit, au moment où le cercle de pierre est fermé.
Gaspard plante son couteau de chasse dans la tête de mort, la brandit, fait trois
tours sur lui-même, et crie:

GASPARD

(une horloge éloignée sonne minuit).

Parlé: Samiel! Samiel! paraís!

SAMIEL

Parlé: Par le crâne du sorcier!

Samiel! Samiel! paraís!

Pourquoi m'appelles-tu?

Agitato (♩ = 69)

p

GASPARD

Tu sais que mon dé . lai

G. SAM. GASP.

ap-pro-che de sa fin Demain! Ac -

pp 3 3 3

G. SAM. GASP.

- cor - de-moi du temps en - cor Non! Un

pp 3 3 3

G. SAM. GASP.

autre es-cla-ve va s'of-frir! Lequel? Mon

pp 3 3 3

G. Lui qui ja-

com - pa-gnon vien - dra

G. *SAM.*

pp

Parlé: Quel est son désir?

G.

Son es-pé-rance est dans les bal-les fran-ches

SAM. *Parlé rythmé.* *GASP.*

pp

Six sont vô-tres, A moi l'autre C'est dit, elle est à

G.

toi. Qu'elle ail-le donc frap-per sa fi-an-

f

G.

je te li - vre pour vic - ti - - me.

crescendo *f* *ff*

SAMIEL

Soit! Par les portes de l'Enfer.
Demain lui ou toi!

Cors

*p**(Samiel disparaît au bruit du tonnerre)**(Gaspard se redresse lentement et s'essuie la sueur du front.)***Allegro**

ff *p*

Le couteau et le crâne ont disparu. A leur place on voit un petit foyer avec des charbons ardents)

mf

GASPARD *(il boit)*

Parlé: Servi à point.

crescendo *f* *ff*

G. 

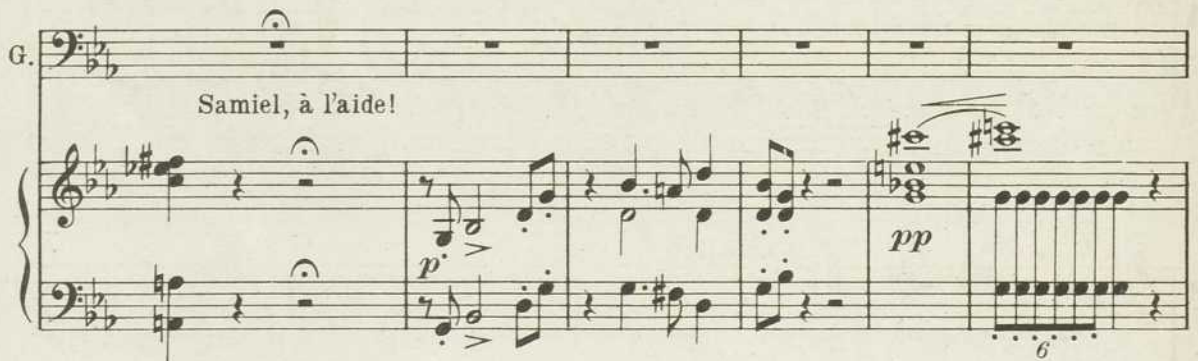
Parlé: A ta santé, Samiel.

f *tr* *stringendo* *tr*

G. 

Il m'a donné chaud. Mais où est Max? Manquerait-il à sa parole?

f

G. 

Samiel, à l'aide!

p *pp*

6



pp

6



cresc. *poco* *a*

6 6 6 6

(Max paraît sur le haut des rochers)

MAX *ff*

Ah! _____

M. *Récit*

Sombre hor-reur de cet a - bi-me! Gouffre noir! Devant mes yeux Ne vois-je

M. *Andante*

pas s'ouvrir l'En-fer! Au ciel là-bas grandit l'o-

Andante

pp

M.

- ra - ge La lune ef - fa - ce son é -

M. *clat;* Des spec - tres passent dans la bru - me; Le

pp

M. roe s'a-nime et bou - ge Et là,

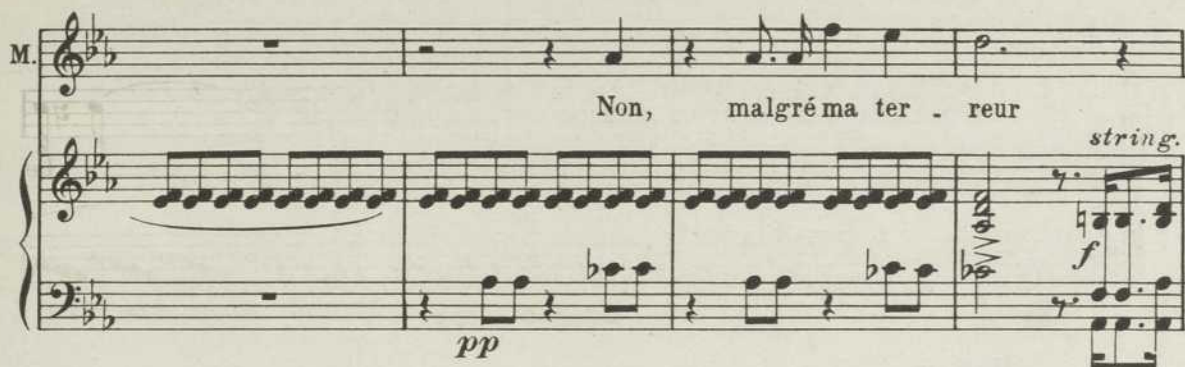
p *mf* *tr*

M. **Récit** partout s'en - volent des oiseaux de nuit. Les branches rougeoy.

pp

M. an - tes Ten-dent vers moi leurs poings gé - ants.

f *ff* *p*

M.  Non, malgré ma ter - reur

pp *string.* *f*

M.  **Récit**
Ji - rai, bra - vant les é - pou - van - tes.

ff

Vivace
ff 

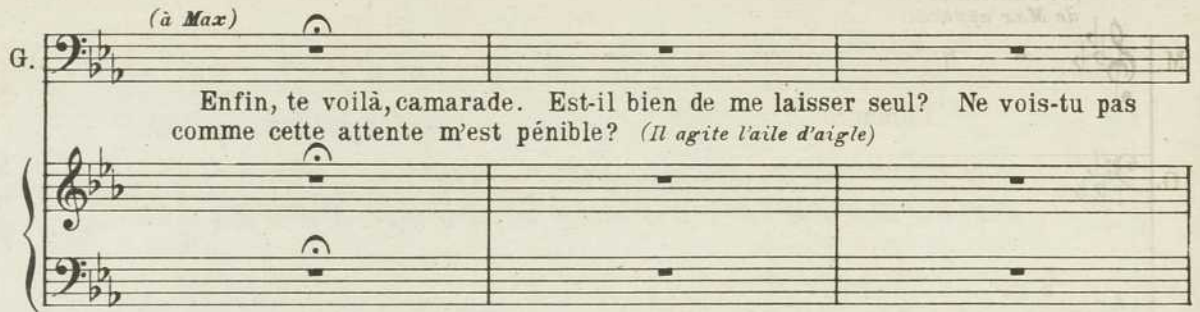


GASPARD

Parlé: Merci Samiel. Mon sursis est gagné.

p *pp* 

(à Max)

G. 

Enfin, te voilà, camarade. Est-il bien de me laisser seul? Ne vois-tu pas
comme cette attente m'est pénible? *(Il agite l'aile d'aigle)*

MAX 

Ma balle a pu frap - per l'aigle au vol. En

M. 

vain j'hé - si - te. Mon sort m'attend.

Vivace



MAX 

Non, non!

GASPARD



Parlé: Mais viens donc, le
temps presse.

(Le Fantôme de la mère
de Max apparaît.)

(montrant la forme blanche)

M. Comment approcher? Regarde là.

G.

*Parlé: Poltron, toi qui es agile
comme un chamois.*

(Il montre un rocher sur lequel on aperçoit
un spectre qui lui fait signe de reculer)

M. Vois-tu là-bas ce

a Tempo Poco rit.

M. spec-tre, c'est ma mère Comme en son cer-cueil, comme en sontom.

Ritard.

Ritard.

M. beau. Je vois ses yeux clairvoyant me dire: Il faut fuir.

Vivace

Vivace

GASPARD

(à Max)

(il rit)

Parlé: Samiel,
à l'aide!

Stupide mômerie.

Ah! ah! ah!

(Le premier spectre disparaît et l'on voit Agathe éperdue qui paraît vouloir se précipiter dans le torrent)

G.

Eh bien, regarde encore!
Et tu verras les suites
de ta lâche folie.

Agitato (♩ = 112)

p *cresc.* *f*

MAX

A - ga - the se jette au tor-

sempre crescendo

M.

rent. Je viens! Je viens! C'est

M. *moil* A - ga - - the se jette au tor.

M. -rent A - ga - - the C'est moi, je

M. viens, C'est moi! je viens, je viens, C'est moi!

(L'ombre d'Agathe se jette dans le torrent)

GASPARD

MAX

Parlé: Je pensais bien. Me voici. Que dois-je faire?

GASPARD - Bois d'abord. Il fait frais. Veux-tu fondre les balles toi-même?

MAX - Non, c'est contre nos conventions.

GASPARD - Non? Alors n'entre pas dans le cercle. Il y va de ta vie. Quoi que tu voies, quoi que tu entendes, reste calme.

MAX - Ah! comment tout cela finira-t-il?

GASPARD - Il n'y a que la mort qui ne coûte rien. Ne viens à mon aide que si j'appelle.

MAX *a un mouvement de révolte*

GASPARD - Silence. Les instants sont précieux. *(La lune est presque entièrement voilée).*

(Il saisit la cuiller à fondre) Regarde ce que je verse et instruis-toi.

(Il tire les ingrédients de sa gibecière)

- D'abord le plomb. Des fragments de vitrail d'église, c'est facile à trouver. Un peu de mercure. Trois balles qui ont déjà touché leur but. L'œil droit d'une huppe, l'œil gauche d'un lynx. Probatum est.

Andante

long silence *p* *pp*

Parlé: Et maintenant consacrons les balles. *(Il se prosterne trois fois)* Tireur ennemi du jour, A ma voix, ne sois pas sourd, Quitte pour moi ton séjour Tant que le charme est en cours

Herbes et plomb ont leur poids Choisis-en sept, neuf et trois Et la dernière est pour toi. Samiel, Samiel, viens à moi.

pp

Allegro moderato (♩ = 152)

pp

(Gaspard coule une balle et dit)

Une. (l'Echo répète) Une.

pp

(Envol d'oiseaux de nuit)

Deux. (l'Echo) Deux. **Poco più moto**

f

(Un sanglier noir traverse la scène)

ff

f

The first system consists of two staves. The upper staff is in bass clef with a key signature of two flats. It contains a series of chords and eighth notes, with accents (>) above many notes. The lower staff is also in bass clef and features a rhythmic accompaniment of eighth notes, with some notes beamed together and accents (>) below them.

Trois. (*l'Echo*) Trois.

The second system continues with two staves. The upper staff has a key signature of two flats and includes a treble clef section. It features dynamic markings of *f* and *p*. The lower staff has a key signature of two flats and includes dynamic markings of *p* and *crescendo*. The notation includes various rhythmic patterns and accents.

(*Rafale de vent*)

The third system is marked "(*Rafale de vent*)" and consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of two flats, showing a rapid, ascending eighth-note pattern. The lower staff is in bass clef with a key signature of two flats, showing a similar rapid, ascending eighth-note pattern. Dynamic markings include *cresc.* and *f*.

The fourth system consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of two flats, featuring a rapid, ascending eighth-note pattern. The lower staff is in bass clef with a key signature of two flats, also featuring a rapid, ascending eighth-note pattern. Dynamic markings include *f* and *ff*.

The fifth system consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of two flats, featuring a complex rhythmic pattern with many beamed notes. The lower staff is in bass clef with a key signature of two flats, featuring a similar complex rhythmic pattern. Dynamic markings include *f* and *ff*.

Quatre. (V'Echo) Quatre.

3 3 3 3 (Quatre roues de feu traversent la scène)

ff

ff

Cinq. (V'Echo) Cinq.

fp

Allegro (♩ = 112)

(Passage de la chasse fantastique)

ff

7 4 7

ff

7 4 7

ten.

CHŒUR (TÉNORS et BASSES)

ff

Par monts, par vaux, ra_vins et bois, Ro-

T. B. -sée, nu_ée et nuit et vent, Ro - sée, nu_ée et nuit et

T. B. vent, Ma - rais, é -

ff

T. B. *-tangs — et gouf-fres noirs — Le feu, la mer, la terre et l'air, lo-*

The first system consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has lyrics: "-tangs — et gouf-fres noirs — Le feu, la mer, la terre et l'air, lo-". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

T. B. *-ho vaouvaou Io - ho vaouvaou Io - ho, ho! ho! ho!*

The second system continues the vocal line with lyrics: "-ho vaouvaou Io - ho vaouvaou Io - ho, ho! ho! ho!". The piano accompaniment maintains the rhythmic pattern from the first system.

GASPARD *Six! Malheur!*
Ah! la chasse infernale! (l'Echo) Six! Malheur!

T. B. *ho! ho! ho!*

The third system features a vocal line with lyrics: "ho! ho! ho!". Above the vocal line, the character name "GASPARD" is written, followed by the lyrics "Six! Malheur!" and "Ah! la chasse infernale! (l'Echo) Six! Malheur!". The piano accompaniment concludes with a final chord.

Presto ($\text{♩} = 112$) (*Orage. Feux follets.*)

ff

The fourth system is a piano solo in grand staff, marked "Presto" with a tempo of 112 quarter notes per minute. The tempo is indicated as "Orage. Feux follets." and the dynamic is "ff". The music is in a minor key and features a driving, rhythmic melody.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music is in a key with two flats (B-flat and E-flat) and a 3/4 time signature. The treble staff contains a melody with dotted rhythms and slurs, while the bass staff provides a steady accompaniment of eighth notes.

Second system of musical notation. The treble staff continues the melodic line with slurs and accents. The bass staff features a more active accompaniment with eighth notes. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present in the final measure of the system.

Third system of musical notation. The treble staff shows a series of chords with slurs, indicating a harmonic progression. The bass staff continues with a steady accompaniment of eighth notes.

Fourth system of musical notation. The treble staff features a more complex melodic line with slurs and accents. The bass staff continues with a steady accompaniment of eighth notes.

Fifth system of musical notation. The treble staff shows a series of chords with slurs, indicating a harmonic progression. The bass staff continues with a steady accompaniment of eighth notes.

GASPARD Samiel, au secours!

Musical score for GASPARD's vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The piano accompaniment is in bass clef. The music consists of several measures of chords and single notes, with some dynamic markings like *mf* and *f*.

MAX (*criant*) Sept!

Musical score for MAX's vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of two sharps (D major). The piano accompaniment is in bass clef. The music features chords and some melodic fragments, with dynamic markings like *f*.

SAMIEL (*apparaissant*) Me voici!

Musical score for SAMIEL's vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of two sharps (D major). The piano accompaniment is in bass clef. The music includes chords and melodic lines, with a dynamic marking of *ff* in the piano part.

(Une heure sonne)

Musical score for the interlude 'Une heure sonne'. It consists of two staves: a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The piano part features a series of chords and some melodic lines, with dynamic markings like *fp*.

Musical score for the final piano accompaniment. It consists of two staves: a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The piano part features a series of chords and melodic lines, with dynamic markings like *ff* and *pp*.

N° 12. ENTR'ACTE

Molto vivace

PIANO

ff *p*

f *p* *ff*

p

f

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various rhythmic patterns and dynamic markings, with a *ff* marking at the end.

Second system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. It includes a *p* marking in the treble clef and a *ff* marking in the bass clef.

Third system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. It includes a *p* marking in the treble clef and a *ff* marking in the bass clef.

Fourth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The tempo marking *scherzando* is present above the staff.

Fifth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of chords and rhythmic patterns.

Sixth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of chords and rhythmic patterns.

N° 12. ENTR'ACTE

Molto vivace

PIANO

ff *p*

f *p* *ff*

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various rhythmic patterns and dynamic markings, with a *ff* marking at the end.

Second system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. It includes a *p* marking in the treble staff and a *ff* marking in the bass staff.

Third system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. It includes a *p* marking in the treble staff and a *ff* marking in the bass staff.

Fourth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The tempo marking *scherzando* is present above the treble staff.

Fifth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of chords and rhythmic patterns.

Sixth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of chords and rhythmic patterns.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The music consists of chords and eighth-note patterns.

Second system of musical notation, including a forte (*ff*) dynamic marking and a fermata over the final measure.

Third system of musical notation, showing a continuation of the chordal and rhythmic patterns.

Fourth system of musical notation, featuring a trill (*tr*) in the final measure of the treble staff.

Fifth system of musical notation, including multiple trills (*tr*) and a forte (*ff*) dynamic marking.

Sixth system of musical notation, concluding the piece with a final chord and a fermata.

La chambre d'Agathe, vieillotte et gentille. A gauche un petit autel domestique avec des roses blanches dans un vase.

SCÈNE I

Agathe vêtue de blanc, rubans verts, s'agenouille devant l'autel, puis se relève avec mélancolie.

N° 13. CAVATINE

Adagio (♩=63)

PIANO

AGATHE

Au ciel voi - lé la beau - té blon - de Du

Ag. jour im - po - se sa splen - deur — L'esprit di - vin con - duit — le

Ag. mon - de Tout est sou - mis — à sa gran - deur

Ag. Et l'E-ter-nel soutient tou-jours — Le monde en-tier de son a-

Ag. -mour L'E-ter-nel soutiendra tou-jours Le monde

Ag. en-tier de son a-mour Oui, l'Eternel soutient tou-

Ag. -jours le monde en son a-mour. a Tempo

Ag.  De moi prend soin — Dieu que j'ho-

Ag.  -no - re Et j'o - bé - is à mon de - voir — N'eu - sé - je — *pp*

Ag.  plus qu'une heure — en - co - re Mon cœur se - rait rempli d'es - *mf* *p* *mf*

Ag.  -poir Oui, l'Eter - nel sau - ra tou - jours Sur moi veil - *pp*

Ag.

Ag.

Ag.

Ag.

SCÈNE II. AGATHE, ANNETTE

ANNETTE — Comme te voilà triste! Je crois même que tu as pleuré! Larmes de fiancée et pluie du matin ne durent guère, dit le proverbe. Mais quelle tempête, cette nuit!

AGATHE — Et Max qui était dans la forêt! J'ai fait des rêves affreux. J'étais changée en colombe, Max tirait sur moi; je tombais; puis la colombe avait disparu; j'étais redevenue moi-même et un grand oiseau noir baignait dans son sang.

Ne crois-tu pas que les rêves s'accomplissent?

ANNETTE (*à part*) Que trouver pour la distraire? (*Haut, avec un sérieux apparent*)—Oui, j'en sais un exemple terrible.

N° 14. CHANSON & AIR

PIANO

Andante (♩ = 66)

pp

f

tr

ANNETTE

Ma tante, un soir, (Dieu ait son â - me) Ré -

p

An. -va que la porte s'ou - vrait, Sa face aus - si - tôt de - vint

An. blé - me, Trem - blante, elle en - tend s'ap - pro - cher, Un

fp

An.  *fp*

monstre hor - ri - ble La flamme aux prunel - les Un grand bruit de

An.  *fp*

chai - nes Il vient vers la couche où ma tan - te dor.

An.  *fp*

- mait (Pauvre tante blê - me Que Dieu ait son â - me!) Il

An.  *fp*

gé - missait si fort a - vec de lourds sou - pirs! Ma

An.  *fp* *fp*

tan - te se signe Et crie au comble de l'ef - froi: Su - zan - ne!

An.  *fp* *fp* *f* *ff*

Mar - Gareth! Suzan - ne! Mar - ga - reth! On al - lume un flam -

An.  *pp*

- beau Et son - ge donc (mais sur -

An.  *cresc. e stringendo*

tout n'aie pas peur) Ah! (j'en frémis)

An. *ff*

Le fan - tô - mel Né - ron! c'é - . . . tait le chien...

ff *ff* *ff*

An. Es-tu fâchée?

Andante *a piacere* *pp* *Andante* *p*

An. Crois-tu peut-ê - tre Mon cœur distant du tien?

An. Les a - moureux ne pleurent pas. Ah! _____

p

An. **Allegro**

Allegro (♩ = 76)

Sous les

An.

lar - mes Point de char - mes Aux vi - sa - ges a - mou.reux!

An.

Sous les lar - mes Point de char - mes

An.

Sous les lar - mes Point de char - mes Aux vi -

An.

- sa - ges a -

An. *mo.u.reux.*

ANNETTE

Fi - an - cé - e sou - ri - an - te

An. Que - ta grâ - ce ra - vis - san - te Nous sé - duise et nous en -

An. - chante. C'est là ton de -

An. *voir — ton de — voir C'est là ton de — voir — C'est —*

An. *là — ton de — voir.*

ANNETTE

Laisse aux mo — nas — tères

An. *Pleu — rer les cloi — trées, Ta — lu —*

An. *-miè - re, c'est l'es - poir Dé - ja bril - le la cha -*

An. *-pel - le Où vien - dront s'unir vos à - mes Dé - ja -*

An. *bril - le la cha - pel - le C'est là que l'es - poir enfin*

An. *vous ap - pel - le Ten - dre a - mi -*

An. *-e Sois sans peur.*

p

f

fp

fp

An. Son - ge, son - ge, Songe à

An. ton bonheur Tendre a - mi - e

An. Sois sans peur Son - ge,

An. son - ge, songe à ton bonheur

An. Tendre a - mi - e Tendre a - mi - e

An. *p.*

Sois sans peur Son - ge,

An.

son - ge à ton - bon - heur Ten - dre a - mi - e sois - sans peur

cresc. *f*

An.

Ten - dre a - mi - e sois - sans peur sois sans

An.

peur sois sans peur.

ff

ANNETTE - *Parlé*: Et la couronne que j'ai oubliée! Ah! voici tes demoiselles d'honneur... je reviens...

N° 15. RONDE POPULAIRE

Andante quasi allegretto

PIANO

The first system of the piano introduction consists of two staves. The right hand plays a melody of eighth notes in a 2/4 time signature, starting with a piano (*p*) dynamic. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

The second system continues the piano introduction with similar melodic and harmonic patterns in the right and left hands.

ANNETTE

1^{er} Couplet: Nos mains tres-se- rent pour ton front Tous ces ru-bans de
2^e Couplet: Dans mon jar-din pour toi j'ai pris La-vande et myr-te

The vocal line for the first two couplets is shown on a single staff. The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment continues on two staves below the vocal line.

An.

soi-e. Prends la cou-ronne et nous i-rons Vers l'a-mouret la joi-e.
ten-dre. Où donc s'at-tar-de le pro-mis Pour-quoi se faire at-ten-dre?

The final system of the song includes the vocal line and piano accompaniment for the concluding lines of the lyrics.

CHŒUR
SOPR.
Feuil - le ver - te Feuille verte et ru - ban bleu Voi - ci la cou -

CONTR.
Feuil - le ver - te Feuille verte et ru - ban bleu Voi - ci la cou -

s.
-ron - ne Voi - ci la cou - ron - ne.

c.
-ron - ne Voi - ci la cou - ron - ne.

III

Elle a filé pendant sept ans
Au rouet qui ronronne.
Le voile est fin et transparent
Et verte la couronne.

IV

Il est rentré, le beau galant,
Au bout de sept années.
Par l'amour ferme et patient
La couronne est gagnée.

ANNETTE (*entre avec une boîte ronde et chante*): «Voici la couronne.» Allons, encore une fois le refrain. (*pendant que les jeunes filles chantent le refrain, elle coupe les ficelles de la boîte*)

AGATHE (*ouvrant la boîte*): Ah!

ANNETTE - Quoi? Qu'y a-t-il?

AGATHE (*montrant la couronne*) C'est une couronne de deuil!...

ANNETTE - Une couronne de deuil!... Non, c'est... (*cachant son trouble*) c'est une erreur... (*Les jeunes filles se regardent d'un air de doute*) - Qu'allons-nous faire! (*elle ferme la boîte et la dissimule*) Il nous faut pourtant une couronne.

AGATHE - Peut-être est-ce un avertissement d'en haut! L'ermite m'a donné ces roses blanches d'un air si solennel... Faites-m'en une couronne pour demain.

ANNETTE (*prend les roses et les tresse en couronne*) L'idée est admirable. Elles s'entrelacent d'elles-mêmes et te vont à ravir. (*elle met la couronne au front d'Agathe*) Partons, maintenant. On nous attend avec impatience. Chantez! chantez!

REFRAIN

pp

S. Feuil - le ver - te Feuil.le verte et ru - ban bleu Voi - ci la cou -

C. Feuil - le ver - te - Feuil.le verte et ru - ban bleu Voi - ci la cou -

S. - ron - ne Voi - ci la cou - ron - ne.

C. - ron - ne Voi - ci la cou - ron - ne.

pp

pp *Rit.*

SCÈNE IV

Site pittoresque. Tentes de la suite du Prince. Banquet. OTTOKAR dans la tente principale, à table. COUNO près de lui. MAX appuyé sur son arquebuse. De l'autre côté, GASPARD derrière un arbre.

N° 16. CHŒUR DES CHASSEURS

Molto vivace

TÉNORS

BASSES

PIANO

Molto vivace (♩ = 108)

T.

B.

ff

Plai - sir de la chas - se! Non, rien ne sur - pas - se L'ar -

ff

Plai - sir de la chas - se! Non, rien ne sur - pas - se L'ar -

ff

Plai - sir de la chas - se! Non, rien ne sur - pas - se L'ar -

ff

Plai - sir de la chas - se! Non, rien ne sur - pas - se L'ar -

T. -deur et l'au - da - ce au cœur du chas - seur Sou - dain quand l'en -

B. -deur et l'au - da - ce au cœur du chas - seur Sou - dain quand l'en -

T. -traî - ne A l'om - bre des ché - nes Jus - qu'à perdre ha - lei - ne Le

B. -traî - ne A l'om - bre des ché - nes Jus - qu'à perdre ha - lei - ne Lo.

T. cor des pi - queurs. Voi - là le plai - sir noble et fier de la chas - se Qui

B. cor des pi - queurs. Voi - là le plai - sir noble et fier de la chas - se Qui

T. fait le corps souple et le cœur va - leu - reux. Au fond des fo - rêts où gran -

B. fait le corps souple et le cœur va - leu - reux. Au fond des fo - rêts où gran -

T. -dit nôtre au - da - ce Cho - quons tous nos ver - res En é - chos joy -

-dit notre au - da - ce Cho - quons tous nos ver - res En é - chos joy -

B. -dit notre au - da - ce Cho - quons tous nos ver - res En é - chos joy -

-dit notre au - da - ce Cho - quons tous nos ver - res En é - chos joy -

4 ou 8 Coryphées

T. -eux. la la la la la la

-eux. La la la la la la la la la la la la la la la la

B. -eux. La la la la la la la la la la la la la la la la

Chœur à l'unisson

-eux. La la la la la la la la la la la la la la la la

T. la la la la la la la la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la la la la la la la la la

B. la la la la la la la la la la la la la la la la la la

la la

T. la la la la la la la la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la la la la la la la la la

B. la la la la la la la la la la la la la la la la la la

la la

II

Enfin la nuit sombre
 Reprend sous son ombre
 Ses hôtes sans nombre
 Au sein des halliers:
 Dix-cors, daims sauvages,
 Les loups et leurs rages
 Doublant les ravages
 Des noirs sangliers.
 Voilà le plaisir noble *etc.*

OTTOKAR – Faisons trêve aux joies du festin, mes amis, et passons aux affaires sérieuses. J'approuve volontiers votre choix, mon brave Couno et celui dont vous ferez votre gendre à mon agrément.

COUNO – Il mettra tout son zèle, soyez en sûr, à mériter votre faveur.

OTTOKAR – Je l'espère. Dites-lui de se tenir prêt.

COUNO (*sort de la tente, va parler à Max et revient*).

GASPARD – Mais que fait donc notre fillette? A l'aide, Samiel!

(*Il monte sur l'arbre et regarde de tous côtés*).

MAX (*contemplant la balle dans sa main*): Je t'ai conservée, balle infailible, dont dépend mon bonheur. Mais que tu pèses lourdement dans main.

(*Il charge son arquebuse*) Encore celle-ci, et jamais plus...

OTTOKAR (*se lève, s'approchant de Max*) Allons, jeune tireur, une touche comme les trois de ce matin, et tu l'emportes. Vois-tu, sur cette branche, une colombe?

L'épreuve est aisée. Tire. (*MAX vise*).

AGATHE (*apparaissant sous l'arbre où est perchée la colombe*) Ne tire pas, Max. C'est moi qui suis la colombe. (*La colombe s'envole sur l'arbre dans lequel est monté Gaspard qui descend rapidement. Max la suit du fusil et tire. La colombe disparaît. Agathe et Gaspard poussent un cri et tombent. L'Ermite apparaît derrière Agathe, la relève et se perd dans la foule*).

Au coup de feu commence le *Finale*.

N° 17. FINALE

Ottokar, Max, Couno et des paysans s'empres-sent auprès d'Agathe.
Le Choeur se divise en deux groupes, l'un regarde Agathe, l'autre Gaspard.

Allegro *ff*

SOPRANI
CONTRALTI
TÉNORS
BASSES

Ah! voy -

PIANO *ff*

S. -ez! Il a tu.é A - ga - the

C. -ez! Il a tu.é A - ga - the

T. -ez! Il a tu.é A - ga - the

B. -ez! Et

p

S. *p* Nous n'o-sons pas les re-gar.

C. *p* Nous n'o-sons pas les re-gar.

T. *p* Nous n'o-sons pas les re-gar.

B. le chas-seur est tom-bé. *p* Nous n'o-sons pas les re-gar.

S. *f* -der. Sort dé - plo - ra - ble. Hor - reur!

C. *f* -der. Sort dé - plo - ra - ble. Hor - reur!

T. *f* -der. Sort dé - plo - ra - ble. Hor - reur!

B. *f* -der. Sort dé - plo - ra - ble. Hor - reur!

S. *pp* No-tre cœur se ser - re,

C. *pp* No-tre cœur se ser - re,

T. *pp* No-tre cœur se ser - re,

B. *pp* No-tre cœur se ser - re,

S. trem - ble. Qui suc - combe au coup fa -

C. trem - ble. Qui suc - combe au coup fa -

T. trem - ble. Qui suc - combe au coup fa -

B. trem - ble. Qui suc - combe au coup fa -

S. *ff* -tal? *pp* Nous n'osons qu'à pei - ne

C. *ff* -tal? *pp* Nous n'osons qu'à pei - ne

T. *ff* -tal? *pp* Nous n'osons qu'à pei - ne

B. *ff* -tal? *pp* Nous n'osons qu'à pei - ne

S. *croi - re* *Que le sort ait fait son choix*

C. *croi - re* *Que le sort ait fait son choix*

T. *croi - re* *Que le sort ait fait son choix*

B. *croi - re* *Que le sort ait fait son choix*

pp

S. *Que le sort ait fait son choix.*

C. *Que le sort ait fait son choix.*

T. *Que le sort ait fait son choix Nous n'osons qu'à peine*

B. *Que le sort ait fait son choix.*

fp

S. *fp*
Que le sort ait fait son choix.

C. *fp*
Que le sort ait fait son choix.

T. *fp*
croi-re que le sort, que le sort ait fait son choix.

B. *fp*
Que le sort ait fait son choix.

(on apporte Agathe sur le devant du théâtre et on la pose sur un banc).

a piacere

AGATHE **Récit** ANNETTE

Où suis-je? Quel est ce rêve af-freux. Reprends tes

p

Un poco più maestoso

An. *sens.*

MAX *f* Vi - van - - - te *ff* Au Tout - Puissant mer -

COUNO *f* Vi - van - - - te *ff* Au Tout - Puissant mer -

S. *f* Gloire à lui! *ff* Au Tout - Puissant mer -

C. *f* Gloire à lui! *ff* Au Tout - Puissant mer -

T. *f* Gloire à lui! *ff* Au Tout - Puissant mer -

B. *ff* Au Tout - Puissant mer - ci, *ff* Au Tout - Puissant mer -

Un poco più maestoso

M. *p* - ci Elle ou - vre ses pau - piè - res Au Tout - Puis - sant mer -

Co. *p* - ci Elle ou - vre ses pau - piè - res

S. *p* - ci Elle ou - vre ses pau - piè - res Au Tout - Puis -

C. *p* - ci Elle ou - vre ses pau - piè - res Au Tout - Puissant mer -

T. *p* - ci Elle ou - vre ses pau - piè - res Au Tout - Puis - sant mer -

B. *p* - ci Elle ou - vre ses pau - piè - res

M. *ci!* Au Tout-Puissant mer - *ci!* Gloire à Lui!

Co. Au Tout-Puissant mer - *ci!* — Gloire à Lui Gloire à Lui!

S. -sant, Au Tout-Puissant mer - *ci!* Gloire à Lui!

C. *ci!* Au Tout-Puissant mer - *ci!* Gloire à Lui!

T. *ci!* Au Tout-Puissant mer - *ci!* Gloire à Lui!

B. Au Tout-Puis_sant mer - *ci!* — Gloire à Lui! Gloire à Lui!

M. Gloire — à — Lui!

Co. Gloire à Lui!

S. Gloire à Lui!

C. Gloire — à — Lui!

T. Gloire — à — Lui!

B. Gloire à Lui! *(montrant Gaspard)* Il a re_çu la bal - le! Il bai_gue dans son sang.

GASPARD

De - bout près d'elle é - tait l'er - mite

Récit a Tempo

Le ciel l'em - porte Et c'en est fait de moi

a Tempo

AGATHE (*se relevant*) Moderato

Je vis en - cor, l'ef - froi m'a seul tou -

Moderato

Ag. - ché - e Je goûte en - cor — de l'air — la douceur, je

Ag. goûte en.cor de l'air la douceur vi vante en.

colla parte

Ag. - cor O Max! O Max!

MAX

COUNO Pour me sou.ri. re j'entends a dou.ce voix A -

Vi.vante en.cor

Ag. je vis en.cor.

M. - ga - the tu vis en.cor.

S. *ff* Gloire à Lui! Au

C. *ff* Gloire à Lui! Au

T. *ff* Gloire à Lui! Au

B. *ff* Au Tout-Puissant mer - ci! Au

Tempo 1^o

Tempo 1^o

Ag. *f* Gloire à Lui, ——— Gloire à

ANNETTE *f* Gloire à Lui, ——— Gloire à

M. *f* Gloire à Lui, ——— Gloire ——— à —

OTTOGAR *f* Gloire à Lui, ——— Gloire ——— à

COUNO *f* Gloire à Lui, ——— Gloire à

S. *f* Tout-Puissant mer - ci Gloire à Lui! Au Tout-Puis_sant mer -

C. *f* Tout-Puissant mer - ci Gloire à Lui! Au Tout-Puis_sant mer -

T. *f* Tout-Puissant mer - ci Gloire à Lui! Au Tout-Puis_sant mer -

B. *f* Tout-Puissant mer - ci Gloire à Lui! Au Tout-Puis_sant mer -

Ag. 
 Lui! _____

An. 
 Lui! _____

M. 
 Lui! _____

O. 
 Lui! _____

Co. 
 Lui! _____

G. *(Samiel apparaît derrière Gaspard)* 
 Toi Samiel! dé - ja!

S. *ff* 
 _ci Gloire à Lui! _____

C. *ff* 
 _ci Gloire à Lui! _____

T. *ff* 
 _ci Gloire à Lui! _____

B. *ff* 
 _ci Gloire à Lui! _____

ff 
 pp

G. 

Va, fais honneur à ton serment Prends donc ta proie et moi — je brave en.

crescendo *f* *ff*

G. 

—co-re le ciel mau-dit, mau-dit!

(il meurt)

G. 

S. *pp* Ah! dans la mort son cœur blas-phè-me!

C. *pp* Ah! dans la mort son cœur blas-phè-me!

T. *pp* Ah! dans la mort son cœur blas-phè-me!

B. *pp* Ah! dans la mort son cœur blas-phè-me!

ff

a Tempo

COUNO *f*

L'esprit du mal é.tait en lui,Mais le ciel en fin l'a pu - ni Le mal était en

T. *f*
L'esprit du mal é.tait en

B.

a Tempo

f

Co. *f*

lui Mais le ciel enfin l'a pu - ni Le mal était en lui,mais le ciel enfin l'a pu -

S. *f*
L'esprit du mal é.tait en lui,mais le ciel en fin l'a pu -

C. *f*
L'esprit du mal é.tait en lui,mais le ciel en fin l'a pu -

T. *f*
lui,Mais le ciel en fin l'a pu - ni! Le mal était en lui,mais le ciel en fin l'a pu -

B. *f*
Le mal était en lui,mais le ciel en fin l'a pu -

f

Co. *ni.* Il cède à la force in_fer - na - le.

S. *ni.* Son âme en mau_dissant le ciel Se livre à la force in_fer - na - le.

C. *ni.* Son âme en mau_dissant le ciel Se livre à la force in_fer - na - le.

T. *ni.* Se livre à la force in_fer - na - le.

B. *ni.* Se livre à la force in_fer - na - le.

OTTOKAR

Loin dans la gor_ge qu'on le jet - te

(Quelques chasseurs emportent le cadavre de Gaspard).

f

(à Max) **Più maestoso**

0.  *Più maestoso*
Toi seul tu peux forcer l'é-nig-me Il s'est commis un lourd for-

0. 
-fait Trem-ble, malheur à toi si tu te tais.

MAX 
Oui, prin-ce je me sais cou-pa-ble Mais ce dé-mon fit mon mal-

M. 
-heur Et je quit-tai dans ma fo-li-e La rou-te droi-te de l'hon-

M.  *neur Les balles que je pris a -*

M.  *-vaient un sor-ti-lège que j'ai re-çu de lui*

OTTOKAR (courroucé)
 *Aussi tôt*

O.  *quit-te mes do-mai-nes et va trou-ver ailleurs un toit Devant le*

0. *ciel que l'en_fer cè_de! Non, non Sa pu_re*

ff

0. *main n'est pas pour toi*

ff dolce pp

MAX *Que puis - je di_re pour me dé_fen_dre Je*

M. *fus lé_ger mais pur é_tait mon cœur. Oui, lé_*

a piacere a Tempo

colla parte mf

a Tempo

M. *ad lib.* **Poco più mosso**

-ger, oui lé - ger Mais pur é - tait mon cœur.

Poco più mosso

pp

AGATHE

O lais - sez Max — à ma ten

COUNO

Jusqu'à ce jour il fut — lo - yal!

Ag. — dres - se

S. Il fut hon - nê - te et bon tou -

C. Il fut hon - nê - te et bon tou -

T. Il fut hon - nê - te et — bon tou -

B. Il est vail - lant lo - yal — et fier.

mf

ANNETTE

Ah! Seigneur miséri - corde! mi_séri - cor - de!

OTTOKAR

Non, non

Co.

Ah! Seigneur misé_ri - cor - de!

S.

_jours Ah! Seigneur misé_ri - cor - de!

C.

_jours Ah! Seigneur misé_ri - cor - de!

T.

_jours Ah! Seigneur misé_ri - cor - de!

B.

Ah! Seigneur misé_ri - cor - de!

O.

non! A.gathe est trop pa - re pour lui

(à Max)

Va, dis pa - rais de mon re - gard

mf *ff*

Et si tu ren - tres, la pri son pour

mf

(entrée de l'Ermite)

toi

ff **Ritard.**

L'ERMITE

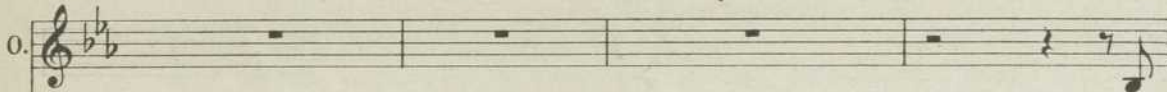
Adagio maestoso

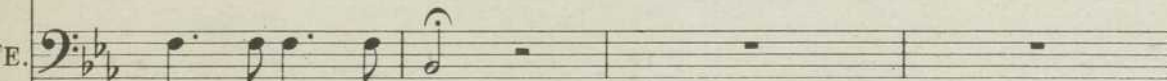
Pourquoi juger si du - re - ment? Quel cri - me mé - ri -

Adagio maestoso

ff *mf* *p* *p*

Andante con moto

0.  Er -

1.E.  - ta tel châ - ti - ment?

Andante con moto



0.  - mi - te vé - né - ré dont tous ad - mirent les ver - tus Sa - lut à



0.  toi saint homme aimé du ciel Bien vo - lon - tiers je t'o - bé - is



0.  Ainsi — pro - non - ce ta - sen - ten - ce Que nul n'y con - tre -



Adagio

O. *_di - se*

l'ERMITE

Mal - gré le ciel un cœur trop faible dé

Adagio

Marcato ritard.

f

And^{te} con moto

I.E. *_so - bé - it aux lois du bien — L'amour et la dé - ses - pe -*

I.E. *_ran - ce De la ver - tu l'ont de tourné Faut - il pour u - ne*

f *sf* *sf p*

I.E. *balle, a - mis, plonger deux cœurs dans l'infor - tu - ne? Et s'ils sont*

1^{re} E.

pris dans la ré - sil - le Que de vant eux tis - sa l'a - mour,

cresc. *mf*

1^{re} E.

Qui donc les bla - merait i - ci? Et qui sait voir clair en son cœur?

ff *ff* *p* *pp*

1^{re} E.

Donc à jamais ces - sez le jeu du tir Mais lui mal -

Adagio

ff *f* *mf* *p* *pp*

1^{re} E.

-gré son lourd pé - ché Il fut tou -

Ritard. **Andante quasi All^{to}**

Andante quasi All^{to}

p *ff*

1^{re}. -jours lo_yal et fier.— Im-po - sez lui — un an d'é -

1^{re}. -preu - ve Sil reste a - lors — aus - si loyal qu'hi - er A -

1^{re}. -ga - the en - fin — au - ra son cœur

OTTOKAR

Tes mots — se - ront ma loi!

0. C'est Dieu, — c'est Dieu qui parle en toi

f

S. Prin - ce vi - vat! c'est d'un grand cœur — de s'in - cli - ner de - vant le vœu d'un

C. Prin - ce vi - vat! c'est d'un grand cœur — de s'in - cli - ner de - vant le vœu d'un

T. Prin - ce vi - vat! c'est d'un grand cœur — de s'in - cli - ner de - vant le vœu d'un

B. Prin - ce vi - vat! c'est d'un grand cœur — de s'in - cli - ner de - vant le vœu d'un

OTTOKAR (à Max)

S. Si dans ton cœur re -

C. saint. —

T. saint. —

B. saint. —

p

p

O.  *p*

vient un jour la paix, moi même, a - lors vous u - ni - rai

MAX  *p*

Tou - jours mon cœur se - ra sin -

AGATHE  *p*

En

M.  *p*

-cè - re Il ché - ri - ra - toujours l'hon - neur

Ag.  *p*

(à Ottokar)

toi - toujours mon cœur es - pè - re vo - yez - ma

Ag. joi - e chas - ser mes pleurs !

OTTOKAR

Pé - cheur ja - mais ne

l'ERMITE

Pé - cheur ja - mais ne

O. dé - ses - pè - re. D'un roi clé - ment dans sa - gran -

l'E. dé - ses - pè - re D'un roi clé - ment dans sa - gran -

ANNETTE, (à Agathe)

A - lors j'i - rai vers toi très chère te

O. - deur.

COUNO (à Max)

Sui - vez tou - jours la rou - te aus - tère Pour

l'E. - deur.

AGATHE

En toi — tou-
 pré - pa - rer — à ton — bon - heur A - lors — j'i-
 MAX
 Tou - jours — mon
 Pé - cheur ja-
 res - ter di - gnes du — bon - heur Sui - vez tou
 Pé - cheur ja-
 - jours — mon cœur — es - pè - re - Vo - yez — ma joi - e chas-
 - rai — vers toi — très chère Te pré - pa - rer — à
 cœur — se - ra — sin - cè - re Il ché - ri - ra — tou-
 - mais ne dé - ses - pè - re D'un roi clé - ment dans
 - jours la route aus - tè - re Pour res - ter di - gnes
 - mais ne dé - ses - pè - re D'un roi clé - ment dans

Ag. *ser mes pleurs En toi toujours mon cœur es.*
 An. *ton bon-heur A - lors j'i - rai vers toi, très*
 M. *jours l'honneur Tou - jours mon cœur se - ra sin -*
 O. *sa gran - deur Pé - cheur ja - mais ne dé - - ses.*
 Co. *du bon - - heur Sui - vez toujours la route aus -*
 l'E. *sa gran - - deur Pé - cheur ja - mais ne dé - - ses.*

Ag. *- pé - - re Voy - ez ma joie chas - ser mes pleurs Voy - ez ma*
 An. *chè - re Te pré - - pa - rer à ton bon - heur Te pré - pa -*
 M. *- cè - - re Il ché - - ri - ra toujours l'honneur Il ché - ri -*
 O. *- pé - - re D'un roi élé - ment dans sa gran - deur D'un roi élé*
 Co. *tè - - re Pour res - ter di - gnes du bon - heur Pour res - ter*
 l'E. *pé - - re D'un roi élé - ment dans sa gran - - deur D'un roi élé*

Ag. joie chas-ser mes pleurs
 An. -rer à ton bon-heur
 M. -ra tou-jours l'hon-neur
 O. -ment dans sa gran-deur
 Co. di-gnes du bon-heur
 l'E. -ment dans sa gran-deur Et nous tour-

p *pp* *pp*

l'E. - nous notre es - pé-ran - ce Vers Dieu de l'in-no-

cresc.

l'E. - cen - ce So-lide et sûr ap -

f

(Les Artistes chantent avec le Chœur)

Largo maestoso

CHŒUR

SOPR. *ff*
 CONTR. *ff*
 TÉNORS *ff*
 BASSES *ff*

Oui Que nos regards vers le ciel se re - lè - vent! Que Dieu soit pour
 - puis! Que nos regards vers le ciel se re - lè - vent! Que Dieu soit pour

l'E. *ff*

Largo maestoso

ff *mf*

S. nous un soutien é - ter - nel.
 C. nous un soutien é - ter - nel.
 T. nous un soutien é - ter - nel.
 B. nous un soutien é - ter - nel.

Allegro vivace

p dolce

AGATHE
Ce - lui dont la vie et le cœur sont sans ta - che Sur

ANNETTE
Ce - lui dont la vie et le cœur sont sans ta - che Sur

MAX
Ce - lui dont la vie et le cœur sont sans ta - che Sur

OTTOKAR
Ce - lui dont la vie et le cœur sont sans ta - che Sur

COUNO
Ce - lui dont la vie et le cœur sont sans ta - che Sur

L'ERMITE
Ce - lui dont la vie et le cœur sont sans ta - che Sur

Ce - lui dont la vie et le cœur sont sans ta - che Sur

Ag. *ff* 1^{rs} SOPR. et AGATHE
toi se re - pose ô di - vi - ne bon - té

An. *ff* 2^{ds} SOPR. et ANNETTE
toi se re - pose ô di - vi - ne bon - té

M. *ff* 1^{rs} TEN. et MAX
toi se re - pose ô di - vi - ne bon - té

O. *ff* 2^{ds} TEN. et OTTOKAR
toi se re - pose ô di - vi - ne bon - té

Co. *ff* 1^{rs} BAS. et COUNO
toi se re - pose ô di - vi - ne bon - té

l'E. *ff* 2^{ds} BAS. et L'ERMITE
toi se re - pose ô di - vi - ne bon - té

Oui que

Oui que

Oui que

Oui que

Oui que

Oui que

Oui que

CHOEUR GÉNÉRAL

Ag.
s.
An.
M.
T.
O.
Co.
B.
l'E.

nos yeux vers Dieu se lè - vent! Oui, qu'il soit pour nous un sou -

nos yeux vers Dieu se lè - vent! Oui, qu'il soit pour nous un sou -

nos yeux vers Dieu se lè - vent! Oui, qu'il soit pour nous un sou -

nos yeux vers Dieu se lè - vent! Oui, qu'il soit pour nous un sou -

nos yeux vers Dieu se lè - vent! Oui, qu'il soit pour nous un sou -

nos yeux vers Dieu se lè - vent! Oui, qu'il soit pour nous un sou -

nos yeux vers Dieu se lè - vent! Oui, qu'il soit pour nous un sou -

The first system of the musical score consists of eight vocal staves (Ag. s., An., M., T., O., Co., B., l'E.) and a piano accompaniment. The vocal parts are in unison, singing the lyrics: "nos yeux vers Dieu se lè - vent! Oui, qu'il soit pour nous un sou -". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

Ag.
s.
An.
M.
T.
O.
Co.
B.
l'E.

- tien é - ter - nel Cro - yons en la di - vi - ne bon -

- tien é - ter - nel Cro - yons en la di - vi - ne bon -

- tien é - ter - nel Cro - yons en la di - vi - ne bon -

- tien é - ter - nel Cro - yons en la di - vi - ne bon -

- tien é - ter - nel Cro - yons en la di - vi - ne bon -

- tien é - ter - nel Cro - yons en la di - vi - ne bon -

- tien é - ter - nel Cro - yons en la di - vi - ne bon -

The second system of the musical score continues with the same eight vocal staves and piano accompaniment. The vocal parts sing: "- tien é - ter - nel Cro - yons en la di - vi - ne bon -". The piano accompaniment includes dynamic markings: *ff* (fortissimo) and *f* (forte).

S. -té Ce - - - lui dont la vie et le cœur sont sans
 T. -té Ce - - - lui dont la vie et le cœur sont sans
 B. -té Ce - - - lui dont la vie et le cœur sont sans

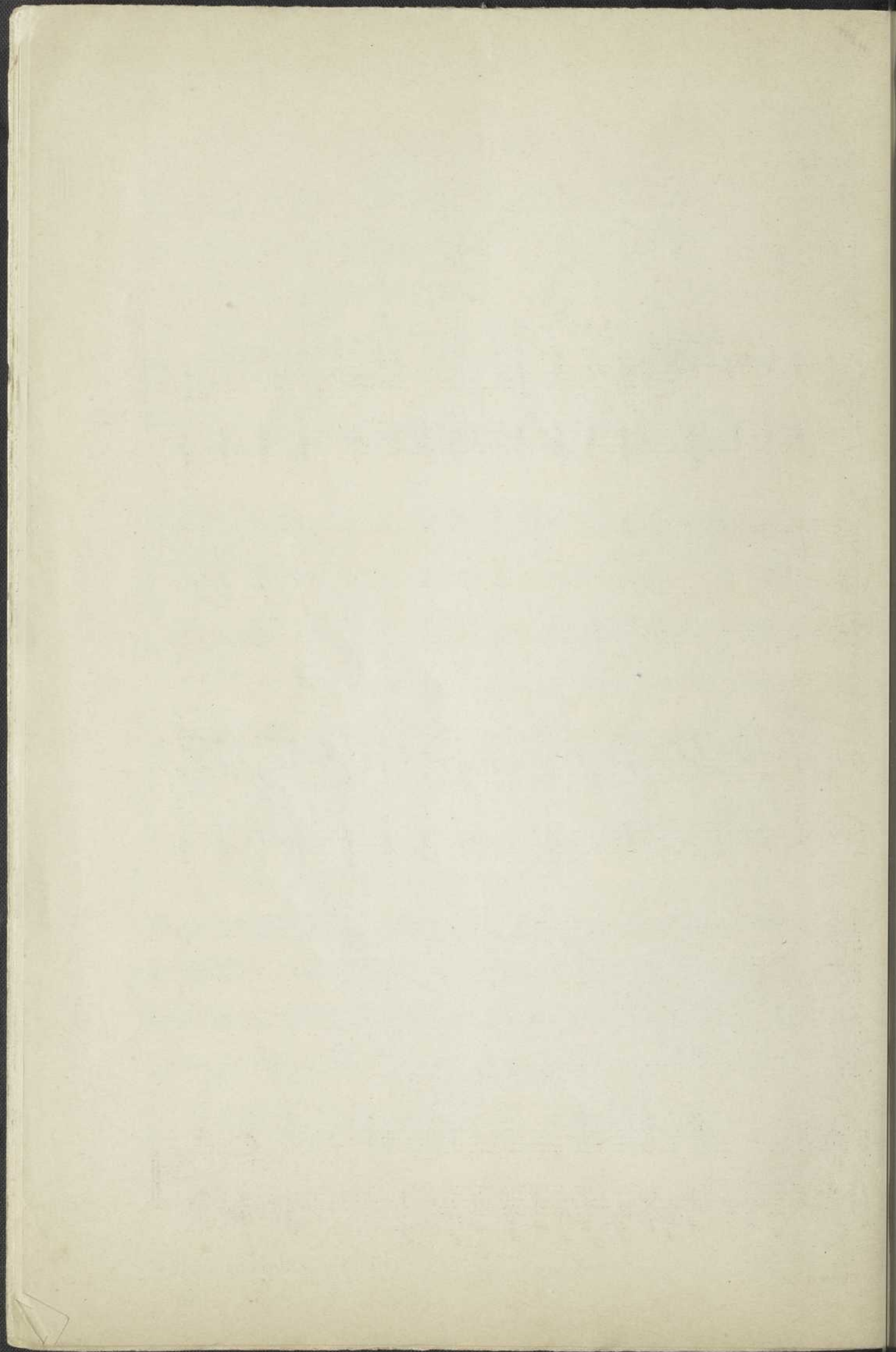
S. ta - - che Sur toi se re - pose, ô di - vi - - - ne bon -
 T. ta - - che Sur toi se re - pose, ô di - vi - - - ne bon -
 B. ta - - che Sur toi se re - pose, ô di - vi - - - ne bon -

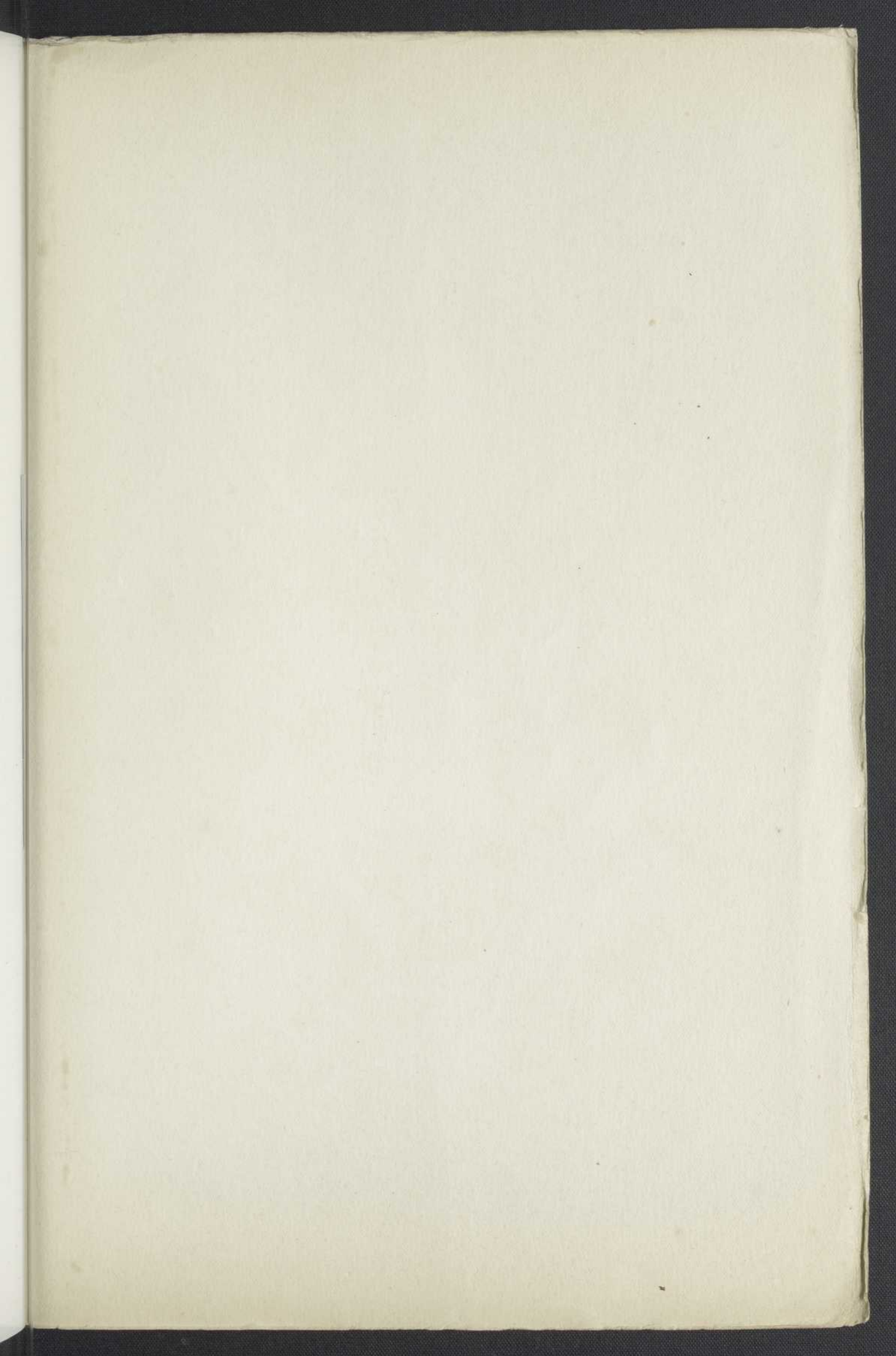
S. -té Sur toi se re - - -
 T. -té Sur toi se re - - -
 B. -té Sur toi se re - - -

S. -pose. ô di - - vi - - ne bon - -
T. -pose. ô di - - vi - - ne bon - -
B. -pose. ô di - - vi - - ne bon - -

S. -té Sur toi se re-po - se ô di - vi - - ne bon -
T. -té Sur toi se re-po - se ô di - vi - - ne bon -
B. -té Sur toi se re-po - se ô di - vi - - ne bon -

S. -té.
T. -té.
B. -té.





M-2 3221

BAnQ



000 609 008



WEBE 102